

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РФ

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего профессионального образования

КРАСНОЯРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ им. В.П. АСТАФЬЕВА

(КГПУ им. В.П. Астафьева)

Исторический факультет

Кафедра английского языка

Направление 44.03.05.- Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)
Профиль образовательной программы – История и иностранный язык (английский язык)

ДОПУСКАЮ К ЗАЩИТЕ
Зав. кафедрой английского языка

_____ Н.В. Колесова

« ____ » _____ 2017 г.

Выпускная квалификационная работа

**ДОМАШНЕЕ ЧТЕНИЕ КАК СРЕДСТВО РАСШИРЕНИЯ
ЛЕКСИЧЕСКОГО ЗАПАСА УЧАЩИХСЯ В ОБУЧЕНИИ
АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ**

Выполнила студентка группы ГО-Б12 С-01
(номер группы)

А.А. Прокопович
(И.О. Фамилия)

_____ (подпись, дата)

Форма обучения очная

Научный руководитель:
кандидат педагогических наук,
доцент кафедры английского языка
Н.В. Терских
(ученая степень, должность, И.О. Фамилия)

_____ (подпись, дата)

Дата защиты _____

Оценка _____

Красноярск 2017

СОДЕРЖАНИЕ

ВВЕДЕНИЕ	3
ГЛАВА 1: Теоретические основы расширения словарного запаса иноязычной лексики у учащихся средних классов	6
1.1. Лингвopsихологическая характеристика домашнего чтения как вида речевой деятельности.....	6
1.2. Психологические основы процесса чтения на английском языке.....	11
1.3. Чтение как вид речевой деятельности.....	17
1.4. Лингвopsихологическая характеристика лексики английского языка и особенности формирования лексических навыков.....	23
1.5. Домашнее чтение в контексте ФГОС.....	28
Выводы по 1 главе.....	33
ГЛАВА 2: Методика работы с домашними текстами в обучении английскому языку	34
2.1. Условия отбора текстов для обучения домашнему чтению в средних классах.....	34
2.2. Этапы работы над книгой «Legends of Robin Hood».....	40
2.3. Рекомендации по обучению школьников домашнему чтению на английском языке в средних классах	51
Выводы по 2 главе.....	56
ЗАКЛЮЧЕНИЕ	57
СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ	59
ПРИЛОЖЕНИЯ	65

ВВЕДЕНИЕ

Знание английского языка - одна из важнейших составляющих современного человека. Чтение книг в оригинале является крайне полезным для всех желающих изучить иностранный язык. Именно в иностранной литературе заключается наиболее полное представление о носителях данного языка, поскольку в ней отражается история народа, быт и мировоззрение.

Домашнее чтение – одно из важнейших средств получения информации, которое широко используется в познавательных и эстетических целях и играет одну из важнейших ролей в процессе обучения иностранному языку.

Актуальность исследования обусловлена тем, что в условиях приравнивания всех изучающих к единому базовому уровню, уроки по домашнему чтению дают возможность разнообразить урок, охватить в полном масштабе все виды речевой деятельности. Домашнее чтение необходимо для современных школьников, так как самостоятельная подготовка позволит ученику развить навыки и компетенции, которые требуются для полноценного освоения материала.

Актуальность темы дипломной работы связана со значительным распространением исследуемого явления и заключается в необходимости разработки рекомендаций по совершенствованию работы в рассматриваемой области.

Целью дипломной работы является изучение особенностей использования домашнего чтения на уроках английского языка с возможностью расширения лексического запаса у учащихся.

Исходя из поставленной цели необходимо решить следующие **задачи**:

1. Исследовать лингвopsихологическую характеристику домашнего чтения.

2. Изучить психологические основы процесса чтения на английском языке.
3. Охарактеризовать чтение как вид речевой деятельности.
4. Проанализировать домашнее чтение в контексте ФГОС.
5. Выявить условия отбора текстов для обучения домашнему чтению в средних классах.
6. Проанализировать, из каких этапов должна состоять работа над домашним чтением для достижения наиболее эффективного результата.

Объектом исследования является домашнее чтение на уроках английского языка.

Предметом исследования являются особенности формирования лексического запаса у учащихся при использовании в методике преподавания домашнего чтения.

Теоретической основой исследования послужили научные труды ученых, методистов, посвященные проблемам обучения английскому языку, таких ученых и методистов как Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А., Рабинович Ф. М., Рогова Г.В., Сахарова Т. Е., Соловова Е. Н. и др.

В работе использовались следующие **методы исследования**: моделирование, синтез, обобщение, анализ научной и учебно-методической литературы по теме, изучение государственных образовательных документов, наблюдение за педагогическим опытом.

Практическая значимость изучения данной проблемы заключается в создании таких условий, при которых организация учебной деятельности сможет повысить эффективность обучения английскому языку, реализуя ее главную цель - формирование коммуникативной компетенции. Обучаемые не только овладеют новыми способами и средствами выражения мысли, но и смогут приобщиться к культуре в самом широком ее представлении, что

поможет им увидеть и понять окружающий мир в его разнообразии, глубже осознать себя как представителя другой социокультурной общности, развить свое общечеловеческое сознание. Работа прошла апробацию на XVIII Международном научно-практическом форуме студентов, аспирантов и молодых ученых «Молодежь и наука XXI века», посвященного 85-летию КГПУ им. В.П. Астафьева. Дата апробации работы -13.04.2017г.

Структура работы отражает специфику изучаемой темы, определяется целью и задачами исследования. Работа состоит из введения, двух глав, заключения, списка литературы и приложений.

В первой главе раскрываются теоретические основы расширения словарного запаса иноязычной лексики у учащихся средних классов, определяются психологические основы процесса чтения на английском языке, освещаются особенности чтения как вида речевой деятельности. Дается характеристика домашнего чтения в контексте ФГОС.

Во второй главе раскрывается методика работы с домашними текстами на уроках английского языка. Осуществляется отбор текстов для обучения домашнему чтению в средних классах. Проводится анализ этапов работы над текстом. Даются рекомендации по обучению домашнему чтению на уроках английского языка в средних классах.

В заключении подводятся итоги исследования, формируются окончательные выводы по рассматриваемой теме.

ГЛАВА 1: Теоретические основы расширения словарного запаса иноязычной лексики у учащихся средних классов.

1.1. Лингвopsихологическая характеристика домашнего чтения как вида речевой деятельности

На сегодняшний день чтение рассматривается как вид речевой деятельности, направленный на восприятие информации, входит в сферу коммуникативно-общественной деятельности людей и обеспечивает в ней письменную форму общения. Целью чтения является понимание текста и раскрытие его смысловых связей.

Задачи обучения чтению как самостоятельному виду речевой деятельности содержатся в следующем: научить обучающихся извлекать информацию из текста в том объеме, который необходим для решения конкретной речевой задачи, используя определенные технологии чтения.

В методике обучения иностранным языкам чтение занимает одно из главных мест по использованию, важности и доступности.

В процессе обучения иностранным языкам чтение выполняет две функции:

1. Чтение является целью обучения, т.е. является видом речевой деятельности (средство извлечения информации);
2. Чтение - это средство обучения другим видам речевой деятельности¹.

Чтение на иностранном языке предполагает осуществление сложного речевого умения для получения новой информации, заключенной в представляющем ее графическом источнике, называемым текстом, и поступающему по зрительному каналу².

Понимание при чтении возможно, при наличии ряда факторов, которые должны обеспечивать этот процесс:

¹ Гурвич П.Б. Обучение неподготовленной речи // Иностранные языки в школе. – 1964. – №1. – С. 3-19.

² Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролюбов А.А. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе // М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.

1. Владение определенным языковым материалом.
2. Наличие определенных умений и навыков, непременным условием функционирования которых является участие категорий психологического порядка: внимания, разных видов памяти, логического мышления.

Значительную роль играет речевой слух в процессе чтения. Это определяется особенностью звукобуквенной системы печатного текста.

Вероятностное прогнозирование выступает как неотъемлемый компонент активной мыслительной деятельности и определяет успешность восприятия и понимания в любых видах чтения. Прогнозирование способствует созданию у учащихся установки эмоционального настроя, готовности к чтению. Успешность вероятностного прогнозирования зависит от соотношения между известными и неизвестными словами, от степени знакомства с темой, личного опыта читающего.

Чтобы чтение было эффективным, читателю требуется прибегнуть к мыслительным операциям, таким как сравнение и обобщение, анализ и синтез, абстрагирование и конкретизация, установление причинно-следственных связей.

Методист Г.В. Рогова делит процесс чтения на несколько составляющих:

1. соотнесение графем с морфемами;
2. становление целостных приемов узнавания графических знаков;
3. формирование внутреннего речевого слуха;
4. перевод вовнутрь внешнего проговаривания и установление непосредственной связи между семантическим и графическим комплексами, что находит свое выражение в чтении вслух и про себя, медленным и быстрым, с полным пониманием или общим охватом³.

³ Рогова Г.В., Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. — 287 с.

Совместно с И. Н. Верещагиной, Г. В. Рогова говорят о чтении как о единстве процессуального и содержательного планов⁴.

Р.К. Миньяр-Белоручев выделяет три основных компонента техники чтения⁵:

1. Зрительный образ речевой единицы.
2. Речедвигательный образ речевой единицы.
3. Значение.

Когда техника чтения недостаточно сформирована, то все три компонента чтения последовательно задействуются в процессе чтения. Даже при чтении текста про себя плохо читающие люди, как правило, шевелят губами, проговаривая прочитанное. Без проговаривания не наступает стадии понимания.

Задачи учителя состоят в том, чтобы:

1. как можно скорее миновать промежуточную стадию проговаривания и установить прямое соответствие между графическим образом речевой единицы и ее значением;
2. последовательно увеличивать единицу воспринимаемого текста и довести ее, как минимум, до синтагмы;
3. сформировать нормативное чтение с соблюдением приемлемого темпа, норм ударения, паузации и интонирования.

Психологи утверждают, что овладение чтением начинается с восприятия печатного слова, его озвучивания и понимания, т.е. с овладения графемно-морфемными соответствиями в иностранном языке.

⁴ Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. Пособие для учителя. — М.: Просвещение, 1988. — 224 с.

⁵ Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку. Учеб. пособие для студ. пед ин-тов. по спец. «Иностр. яз.».-М.: Высшая школа, 1990.-124 с.

Этому же служит чтение словосочетаний, предложений и текста. Чтение-это не только восприятие читаемого текста, но и его понимание.

В реальном чтении процессы восприятия и понимания тесно взаимосвязаны. Умения и навыки, обеспечивающие данные процессы, принято делить на две группы:

1. технические навыки чтения (они обеспечивают перцептивную переработку текста: восприятие графических знаков и соотнесение их с определенными значениями или перекодирование зрительных сигналов в смысловые единицы);
2. умения и навыки смысловой переработки воспринимаемой информации (эти умения приводят к пониманию текста как законченного речевого высказывания).

Знание звукобуквенных соответствий и умение прогнозировать развертывание языкового материала относятся к основным механизмам техники чтения. Обучение технике чтения должно осуществляться параллельно с обучением другим видам речевой деятельности.

Следует также отметить, что при формировании техники чтения опытные учителя используют элементы фонетической разметки текста. Сначала разметка текста делается в классе под руководством учителя. После определенного опыта в данном виде учебной деятельности учитель может попросить учеников самостоятельно в процессе прослушивания отметить в тексте паузы, повышение/понижение тона и т. д. Это способствует решению многих учебных задач, связанных с формированием фонетических навыков речи⁶.

Для оценки техники чтения существуют следующие параметры:

1. Темп чтения (определение количества слов в минуту).

⁶ Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. – 3-е изд. – М.: Просвещение, 2005. – 240 с.

2. Соблюдение норм ударения (смыслового, логического; не ударять служебные слова и т.д.).
3. Соблюдение норм паузации.
4. Использование правильных моделей интонирования.
5. Понимание прочитанного текста.

Все параметры одинаково важны и определяют оценку в совокупности. Любой контроль для ребенка представляет достаточный стресс. Необходимо создать атмосферу доброжелательности во время контроля, учитывать индивидуальные психологические особенности ребенка и делать соответствующие поправки.

Важно помнить, что чтение начинается с обработки более продолжительных фабульных текстов. Помимо формирования техники чтения, на начальном этапе уже начинают формироваться различные технологии чтения, компенсаторные умения, навыки самостоятельной работы. Одновременно совершенствуются все языковые и речевые навыки, в том числе и техника чтения. На данном этапе уже можно учить:

1. игнорированию неизвестного, если оно не мешает выполнению поставленной задачи;
2. работе со словарем;
3. использованию сносок и комментариев, предлагаемых в тексте;
4. интерпретации и трансформации текста и т. д.

Стоит отметить, что техника чтения не является определяющим фактором для понимания текста, так как существует возможность осмысления текста, при слабом уровне техники чтения, и наоборот, сильный уровень техники чтения может быть с совокупности с недостаточным, либо поверхностным пониманием текста. Однако большой разрыв между технической и смысловой сторонами чтения невозможен, и основное место в этом единстве принадлежит пониманию.

В настоящее время уделяется мало времени чтению на уроке, поэтому необходимо развивать у детей навык домашнего чтения.

Таким образом, чтение на уроке утрачивает свою самостоятельность и превращается в атрибут устной речи, а материал для чтения - лишь в дополнительный стимул для развития навыков говорения.

Существует несколько черт, присущих чтению, а именно-понимание при чтении осуществляется в несколько более благоприятных условиях, которые определяются большей отчетливостью зрительных образов по сравнению со слуховыми и большей продолжительностью их воздействия. В то же время содержание материала при чтении бывает, как правило, сложнее.

Тематика устной речи обычно охватывает предметы, близкие говорящему, непосредственно его касающиеся. При чтении круг вопросов значительно шире, особенно на среднем этапе обучения иностранному языку. Для текстов, заимствованных из научно-популярной, политической и художественной литературы страны изучаемого языка характерно, в частности, обращение к темам, отражающим быт и историю данной страны, что ведет за собой ознакомление с фактами и предметами, которых нет в опыте читающего.

1.2. Психологические основы процесса чтения на английском языке

Чтение как процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка, представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста, причем самое совершенное (зрелое) чтение характеризуется слиянием этих двух процессов и концентрацией внимания на смысловой стороне содержания. Зрелое чтение отличается также сформированностью умений «читать незнакомый аутентичный текст без посторонней помощи, в нужном темпе, с правильным пониманием и для многих целей»⁷.

⁷ Kohonen V. Reading Processes // Communicative Language Teaching in the Classroom. Report on CDCC Workshop 3 (Finland, 1984) / — Strassburg, Europarat, 1985.

Для понимания иноязычного текста предполагается, кроме того, наличие определенной перцептивно-смысловой базы, т. е. владение набором фонетических, лексических и грамматических информативных признаков, которые делают процесс опознавания мгновенным. Если такая база не создана или оказалась недостаточно прочной, то перцептивные действия читающего принимают развернутые формы и выполняются с большим или меньшим интервалом, затрудняющим или вовсе нарушающим извлечение информации. Обратные связи, регулирующие сенсорно-перцептивные механизмы, позволяют корректировать воспринятый образ в соответствии с оригиналом, а если такое умение недостаточно развито, то поступление обратных связей опосредуется рядом промежуточных звеньев - поиском звукобуквенных ассоциаций, дифференциацией фонем, различением зрительных признаков слов и предложений, стремлением к внутреннему артикулированию.

Известно, что глаз читающего осуществляет в норме короткие скачки, между которыми происходят устойчивые фиксации на объекте с целью извлечения информации. Наблюдения за движениями глаз показывают, что они делятся на два типа:

1. поисковые, установочные и корректирующие движения;
2. движения, участвующие в построении образа и опознавании воспринимаемого объекта ⁸.

У начинающего чтеца глаза не только движутся вперед, но и делают обратные (регрессивные) движения, которые свидетельствуют о слабо развитой технике чтения, о неумении преодолеть направленность внимания на внутреннее проговаривание и о том, что восприятие не получило должной завершенности. При чтении вслух длина пауз, так же как и количество регрессий, увеличивается. Некоторые психологи связывают данный факт с громоздкостью процесса произношения, а также со стремлением читающего к

⁸ Красногорский Н.И. Труды по изучению высшей нервной деятельности человека и животных. — М., 1954.- 491 с.

доступности и выразительности, так как чтение вслух, как правило, выполняется для других ⁹.

Если обратиться к речевым механизмам чтения, то, так же как и в устном общении, огромную роль здесь будут играть речевой слух, прогнозирование и память, хотя проявляют они себя несколько иначе. Роль речевого слуха в процессе чтения определяется особенностью звукобуквенной системы печатного текста. Читающий должен владеть звукобуквенными ассоциациями, уметь вычленять звуки из речевого потока и дифференцировать их. Фонематический слух выполняет при этом особо важную функцию, способствуя успешному восприятию и дифференциации звукового состава слов. В затруднительных случаях читающий прибегает для этих целей к аналитико-синтетическим операциям.

Вероятностное прогнозирование - мысленный обгон в процессе чтения - как неотъемлемый компонент активной мыслительной деятельности также определяет успешность восприятия и понимания в любых видах чтения.

Прогнозирование способствует созданию у учащихся установки эмоционального настроения, готовности к чтению ¹⁰. Необходимым условием прогнозирования являются наличие и систематизация прошлого опыта. Чем опытнее читающий, тем точнее будет у него антиципация содержания.

Чтение связано, как уже упоминалось, со сложным процессом поиска и выбора информативных признаков из ряда возможных, что зависит от наличия ассоциативных связей, установленных в результате прежнего речевого опыта, от умения пользоваться ими избирательно, освобождаясь от несущественных признаков и побочных связей.

Успешность вероятностного прогнозирования зависит от соотношения между известными и неизвестными словами, от степени знакомства с темой - условиями в равной степени важными и для устного общения, но, кроме того,

⁹ Егоров Т. Г. Психология овладения навыком чтения. — М., 1953.-263с.

¹⁰ Westlioff G. L. Didaktik des Leseverstehens // Strategien des voraussagenden Lesens mit Obungsprogramm. — Miinchen, 1987.

от умения пользоваться мгновенным выбором решения из ряда вероятностных гипотез.

Гипотезы составляют один из механизмов поиска. Читающий совершает мыслительную деятельность, сущность которой определил Ж. Пиаже. Она предполагает наличие вопроса, дающего направление поиску гипотезы, которая кладется в основу решения, и контроля, определяющего их выбор ¹¹.

Выпадение какой-либо части из этих операций делает процесс восприятия крайне несовершенным, а иногда и невозможным. Если выпадает направляющее внимание, то исчезает контроль за нормальным ходом мышления и соответственно нарушается коррекция ошибок. При неумении найти подтверждение выдвинутой гипотезе, сменить ее или уточнить восприятие становится пассивным и упрощенным, без должной обобщенности и критического анализа, что и подтверждает известное из жизненных наблюдений изречение «смотреть не значит видеть или слушать не значит слышать».

Понимание содержания происходит на основе ряда сложных логических операций, результатом которых являются установление связей в тексте и переход от развернутых слов к смысловым вехам ¹².

Ступенчатый характер понимания неоднократно анализировался в работах психологов: Лурия А. Р. , Клычниковой З. И. , Кармановой З.Я., Корниенко Е. Р. и др. Наиболее полно применительно к иностранному языку он был описан З.И.Клычниковой, которая выделила четыре типа информации, извлекаемой из текста (категориально-познавательная, ситуационно-познавательная, эмоционально-оценочная, побудительно-волевая), и семь уровней понимания ¹³.

Два первых уровня (уровень слов, уровень словосочетаний) свидетельствуют о приблизительном понимании. Узнавая значение слов и

¹¹ Piaget J. Psychologie der Intelligenz. — Zurich, 1947.

¹² Соколов А. Н. Внутренняя речь и мышление. — М., 1968.- 256 с.

¹³ Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. — М., 1983.- 207с.

словосочетаний в контексте, читающий получает представление о теме, которой посвящен текст. Операции, которые совершает начинающий читатель, отличаются определенной сложностью. Она возникает не только вследствие количественного расхождения словаря читающего с лексикой, присутствующей в тексте, но и по той причине, что многие слова употребляются в переносном значении и не обладают мотивированностью. Большую сложность представляют также многозначные слова, омографы, антонимы и синонимы.

Третий уровень (понимание предложений) более совершенный, хотя он также отличается фрагментарностью. Трудности понимания предложений связаны как с синтаксисом, так и с морфологией. Воспринимая предложение, учащийся должен расчленить его на отдельные элементы, установить связь между ними и их роль в высказывании, опознать грамматические омонимы, особенно в служебных словах, и т.д. Наиболее трудными являются дистантные конструкции, в которых одна часть сообщения отделяется от другой, непосредственно связанной с ней по смыслу конструкции с инверсией, которые могут быть поняты после восстановления соответствий между последовательностью событий и последовательностью слов.

При восприятии дистантных конструкций читающий в уме производит перекодировку мелких единиц предложения в более крупные. Чем дальше разъединены воссоединяемые элементы, тем большая нагрузка падает на кратковременную память, замедляя процесс понимания. Эти мыслительные операции требуют особой формы синтеза отдельных элементов и одновременной, а не последовательной обозримости всего предложения.

Четвертый и пятый уровни понимания текста автор связывает с видами чтения и с тем, к каким типам информации относится извлекаемое из текста содержание. Если относит к категориально-познавательной и ситуационно-познавательной, то это - чтение с общим пониманием, если в тексте в той или иной мере отражена информация третьего и четвертого уровней, читающий

достигает полного понимания. Для понимания текста особую сложность представляет выделение строевых слов, которые выражают синтаксические связи и оформляют смысловые отношения, но не несут большой информативной нагрузки. Не случайно большинство психологов относят строевые слова к особо важным для понимания информативным сигналам, к ориентировочным компонентам восприятия, помогающим упорядочить перцептивную деятельность в соответствии со структурой и логикой воспринимаемого текста ¹⁴.

Шестой уровень - понимание содержательной и эмоционально-волевой информации, седьмой - понимание всех четырех типов информации, включая побудительно-волевую. Два последних уровня должны свидетельствовать о полном формировании технических навыков (об умении читающего реагировать на всевозможные сигналы письменной коммуникации: заголовки, знаки пунктуации, особый шрифт, подчеркивание, схемы, таблицы, выделение абзацев, грамматические признаки слов и др.), об умении переключаться с одной мыслительной операции на другую, извлекать информацию, не выраженную явно.

Таким образом, в развитии умений и потребностей язычного чтения, формировании у учащихся психофизиологических механизмов чтения как деятельности, процесса, а также в совершенствовании устно-речевых навыков учащихся на основе прочитанного домашнего чтение призвано сыграть ведущую роль. Чтобы выполнить коммуникативную задачу читающий должен уметь обобщать, находить связь между смысловыми кусками, выделять наиболее важное, переходить в подтекст, достигать полноты, точности и глубины понимания.

В результате всех этих операций читающий оценивает текст в широком социальном и культурном контексте, а само чтение характеризуется зрелостью,

¹⁴ Венгер Л.А. Восприятие и обучение. — М, 1969.-569с.

которую можно в первом приближении оценить как пороговый продвинутый уровень сформированной коммуникативной компетенции.

1.3. Чтение как вид речевой деятельности

Чтение является одним из источников представления языковой и социокультурной информации. Процесс изучения иностранного языка превращается в увлекательное занятие, а также помогает школьникам познакомиться с особенностями аутентичного текста. Уроки домашнего чтения в современных школах являются неотъемлемой частью учебного процесса, так как учащийся может познакомиться с современным языком, может выразить собственное отношение к героям, к ситуации, что способствует развитию устной речи.

Домашнее чтение является обязательным для всех учащихся. Данный вид работы позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности ¹⁵.

Существует несколько классификаций домашнего чтения. В основу каждой из них закладываются разные принципы:

1. Классификация по психологическим особенностям восприятия текста (переводное чтение, беспереводное, синтетическое, аналитическое).
2. Классификация по условиям выполнения работы над текстом (самостоятельное, с помощью учителя, подготовленное, неподготовленное).
3. Классификация по объему прочитанного (экстенсивное, интенсивное) ¹⁶.

¹⁵ Калистра И. Д. Чтение с предварительно снятыми трудностями понимания // Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке. 2003, №4.-С.23-28.

¹⁶ Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – М., Просвещение, 1983. – 207 с.

В настоящее время получила распространение классификация чтения, предложенная С.К. Фоломкиной. Она разделяет чтение на изучающее, ознакомительное, просмотровое и поисковое¹⁷.

В своей работе Крупник характеризует виды чтения с точки зрения психологических особенностей восприятия. Так, он пишет, что синтетическое чтение - это чтение, при котором внимание читающего полностью или главным образом сосредоточено на содержании, причем это содержание воспринимается синтезировано и быстро.

Аналитическое чтение - чтение, при котором внимание читающего частично отключается на языковое оформление текста, отсюда это чтение протекает гораздо медленнее¹⁸.

Синтетическое чтение учит пониманию простых текстов, без применения анализа и перевода. Аналитическое чтение служит средством понимания более сложных текстов, включающих отдельные трудности, которые могут быть преодолены только с помощью чтения и перевода. Раньше считалось, что начинать обучение необходимо с аналитического чтения, т.к. оно является базой для синтетического чтения. Но такой подход оказался неэффективным, потому что в этом случае учащиеся не могут читать без словаря, не доверяют своим знаниям, переводят весь текст, не умеют пользоваться языковой догадкой.

Начинать обучение, используя синтетическое чтение, оказалось эффективнее, при такой работе учащиеся овладевают умением понимать отрывки из текста, не прибегая к помощи словаря и, таким образом, чтение более сложного текста протекает без особых трудностей, а также, исключает дополнительные приемы. Незнакомый языковой материал может встретиться и в процессе синтетического чтения, который не должен препятствовать

¹⁷ Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. Методика и психология обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. Леонтьев А. А. – М.: НИУ ВШЭ, 2010. – 483 с.

¹⁸ Крупник, К.И. Об обучении беспереводному чтению. Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке [Текст]: учеб. пособие / К.И. Крупник, 1998. – 214 с.

пониманию. Предпосылки понимания в этом случае обеспечиваются следующими пунктами, которые выделяет Ф.М. Рабинович:

1. Прочное владение языковым минимумом, в результате чего небольшое количество незнакомых слов вступает в знакомое окружение.
2. Умение выделить незнакомые слова и понять их либо на основе контекста, либо на основе словообразовательного анализа.
3. Умение опустить маловажные моменты для понимания читаемого ¹⁹.

Однако уже в средних классах необходимо постепенно вводить чтение с элементами анализа. С этой целью в тексты могут включаться отдельные незнакомые слова.

Невозможно представить, что анализ появляется только тогда, когда появляются незнакомые слова. Он может возникать и при беспереводном понимании текста, например, при задании на выделение языковых особенностей текста или содержания. Аналитическое восприятие может возникнуть в связи с предварительной работой над текстом. Существенным признаком аналитического чтения является наличие аналитической установки в процессе самого чтения, т.е. детализирующее восприятие текста.

Исследователи О.Д. Кузьменко и Г.В. Рогова в своей работе характеризуют домашнее чтение как синтетическое, так как языковая форма текстов в данном случае не требует от читающего значительных мыслительно-волевых усилий для ее раскрытия. Основное внимание читающего направлено на извлечение информации, зашифрованной в тексте. По способу чтения - это чтение про себя или в идеальном виде - визуальное чтение, как наиболее совершенное и зрелое чтение. По месту и времени чтения - это внеклассное, домашнее чтение.

¹⁹ Рабинович Ф. М. К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе // Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке. 1995, №3. - С.18-23.

По мнению С.К. Фоломкиной, «домашнее чтение дает возможность пропустить через сознание учащихся в единицу времени значительное количество языковых комбинаций - грамматических структур и лексических сочетаний, чтобы потом сформировались речедвигательные «следы» языкового и речевого материала»²⁰.

Самостоятельное чтение посильной для учащихся иноязычной литературы должно стать неотъемлемым, равноценным компонентом всего педагогического процесса обучения иностранным языкам.

В настоящее время со стороны цели в организации домашнего чтения обозначились две тенденции:

1. чтение с целью понять текст;
2. чтение как подготовка к беседе по изученному материалу.

Второе направление не является главным и постоянным в характеристике чтения как вида речевой деятельности. Оно привнесено в чтение практической направленностью учебного процесса обучения иностранным языкам на развитие устной речи.

Некоторые методисты, одной из них является Балакирева, указывают на то, что домашнее чтение должно быть упражнением именно в чтении и что его не следует усложнять другими видами языковой деятельности, например обсуждением на иностранном языке. Однако в настоящее время отказ от материала домашнего чтения как источника развития устной речи не был бы целесообразным²¹.

В условиях школьного обучения иностранным языкам, пока нет более реального источника, стимулирующего речевую деятельность, чем тексты. Именно во время беседы по текстам, прочитанным дома, учащиеся легче всего

²⁰ Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном языке в неязыковом вузе. Методика и психология обучения иностранным языкам: хрестоматия / сост. Леонтьев А. А. – М.: НИУ ВШЭ, 2010. – 483 с.

²¹ Балакирева М. Использование книги для чтения на уроках иностранного языка // Приложение к газете «Первое сентября» «Английский язык». 1998. № 8.

освобождаются от оков учебных тем и могут свободно выражать свои суждения и эмоции²².

Для того чтобы это чтение было постоянным и обязательным, оно должно быть посильным. Поэтому тексты должны быть легкими (адаптированными) из художественной, общественной, политической и научно-популярной литературы, содержащие преимущественно знакомый учащимся лексико-грамматический материал.

Методисты выделяют индивидуальное домашнее чтение, то есть такое чтение, когда каждый учащийся работает над своим текстом, выбранным им самим или учителем, в соответствии с интересами школьника. Задача индивидуального домашнего чтения - предоставить учащемуся свободу выбора текстов в соответствии с направленностью его личности.

Эффективность изучения материала будет зависеть от количества уроков, посвященных выбранному материалу для домашнего чтения. На работу с каждым произведением может отводиться несколько занятий, количество которых зависит от величины читаемого произведения. По мнению П.Б. Гурвича «материал домашнего чтения должен состоять из кратких рассказов, шуток»²³.

Необходимо помнить, что назначение домашнего чтения заключается в получении информации из текстов на иностранном языке. Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке играет большую роль в развитии устной речи, обогащает словарный запас, приобщает к культуре страны изучаемого языка в самом широком ее представлении, помогает увидеть и понять окружающий мир в его разнообразии, а так же развивает аналитическое мышление.

²² Гурвич П.Б. Обучение неподготовленной речи // Иностранные языки в школе.– 1964. – №1. – С. 3-19.

²³ Гурвич П.Б. Обучение неподготовленной речи // Иностранные языки в школе.– 1964. – №1. – С. 3-19.

Профессор Н.А. Селиванова выделяет следующие функции домашнего чтения:

1. Культуросозидательная функция. Это основная образовательная функции домашнего чтения. При чтении художественной литературы на английском языке школьники приобщаются к мировой культуре. Это дает возможность преодолеть в воспитании школьников национальный культуроцентризм и внести существенный вклад в повышение уровня их гуманитарного образования.
2. Развивающая функция. У школьников происходит формирование самостоятельного отношения к окружающему миру, критического, творческого мышления, ценностных ориентаций в процессе знакомства с лучшими произведениями зарубежной литературы.
3. Обучающая функция. Формирование умений так называемого «интеллектуального и коммуникативного чтения», соотнесение содержания произведения со своим личным опытом и умение аргументировано изложить свое понимание проблем, затронутых в художественном произведении.

Таким образом, использование домашнего чтения при обучении чтению на английском языке позволяет:

1. Развивать разные виды чтения в комплексе.
2. Научить школьников извлекать нужную информацию из текста и перерабатывать её так, чтобы она была адекватно понята и прочно усвоена.
3. Сформировать основные базовые технологии работы с текстами.
4. Развивать логическое мышление учеников.
5. Научить школьников самостоятельно совершенствовать свои знания по английскому языку, развивать свою способность к самооценке.

Известно, что чтение - один из главнейших языковых навыков, которые учащиеся должны освоить в процессе изучения иностранного языка. Чтение - не только цель обучения как самостоятельному виду речевой деятельности, но и средство формирования навыков. Читая текст, человек повторяет звуки, буквы, слова и грамматику иностранного языка, запоминает написание слов, значение словосочетаний, и, таким образом, совершенствует свои знания в области изучаемого языка.

Главное назначение домашнего чтения - получение информации из текстов на иностранном языке. Вместе с этим систематическое и планомерное домашнее чтение является важным источником и средством увеличения лексического запаса и развития навыков устной речи учащихся.

1.4. Лингвopsихологическая характеристика лексики английского языка и особенности формирования лексических навыков

В современной лингвистике язык рассматривается как иерархическая структура, состоящая из ряда уровней, каждый из которых имеет собственный набор языковых знаков.

Как мы знаем, в общеобразовательных организациях произошла переориентация от изучения языка как формальной системы, абстрагированной от условий его использования, к рассмотрению языка как средства общения и коммуникативного воздействия, что оказалось плодотворно и перспективно для обучения иностранному языку вообще и лексике в частности.

Целью обучения иностранным языкам является развитие устных и письменных форм общения, чтобы это реализовать необходимо владеть лексикой в плане семантической точности, синонимического богатства, адекватности и уместности ее использования. Формирование лексических умений и навыков предполагает не только учет сведений формально-структурного характера, но и знание ситуативных, социальных и контекстуальных правил, которых придерживаются носители языка.

Исходя из этого следует, что формальная и функциональная стороны являются разными аспектами одного и того же явления. Когда реализуется процесс коммуникации, то форма не может существовать без функции, в то время как функция имеет свое языковое выражение. Но не стоит забывать о том, что коммуникативные категории могут иметь свою специфику выражения, что подтверждает тот факт, что между функцией и формой нет однозначного соответствия.

Соответственно существует проблема соотношения формального и функционального аспектов на лексическом уровне требует обращения, как к функциональным особенностям лексических единиц, так и к языковой системе, так как овладение языком как средством общения невозможно без системных знаний.

Обучение английскому языку подразумевает, что школьники могут овладеть лексическими навыками при говорении и письме, а также научиться понимать лексические единицы на слух и при чтении только при условии, что они усвоили значение и формы лексических единиц и умеют их использовать в различных ситуациях устного и письменного общения.

Одним из основных факторов, влияющих на эффективное освоение лексики, является наличие необходимых навыков и знаний. Методисты выделяют несколько таких групп, к ним относятся:

1. Продуктивные навыки.
 - 1.1. правильно выбирать слова/словосочетания в соответствии с коммуникативным намерением;
 - 1.2. правильно сочетать слова в синтагмах и предложениях;
 - 1.3. владеть лексико-смысловым и лексико-тематическими ассоциациями;
 - 1.4. сочетать новые слова с ранее усвоенными;

- 1.5. выбирать строевые слова и сочетать их со знаменательными;
 - 1.6. выбирать нужное слово из синонимических и антонимических оппозиций;
 - 1.7. выполнять эквивалентные замены;
 - 1.8. владеть механизмом распространения и сокращения предложений;
 - 1.9. приспосабливаться к индивидуальным особенностям говорящего, обладать быстрой реакцией и др.;
2. Рецептивные навыки (слушание, чтение).
 - 2.1. соотносить звуковой/зрительный образ слова с семантикой;
 - 2.2. узнавать и понимать изученные слова/словосочетания в речевом потоке/графическом тексте;
 - 2.3. раскрывать значение слов с помощью контекста;
 - 2.4. понимать значение слов с опорой на звуковые/графические признаки (аффиксацию, конвертированные лексические единицы, заимствованные слова и т.д.);
 - 2.5. дифференцировать сходные по звучанию и написанию слова;
 - 2.6. владеть механизмом рецептивного комбинирования;
 - 2.7. широко пользоваться прогнозированием и ориентирами восприятия для создания установки на выполнение определенной деятельности с новым (или ранее усвоенным) лексическим материалом и др.;
 3. Социокультурные знания и умения в области лексики.
 - 3.1. знание безэквивалентной лексики и умение понимать ее в текстах (в том числе с использованием справочников);

- 3.2. знание лексики, обозначающей предметы и объекты повседневного быта стран изучаемого языка (денежные единицы, меры веса, длины, обозначения времени, дорожные знаки и др.);
 - 3.3. знание речевых и этикетных формул (особенностей обращения взрослых к детям, школьников к учителям, партнеров по общению разных возрастных и социальных групп) и умение строить речевое поведение в соответствии с нормами общения, принятыми в стране изучаемого языка;
4. Лингвистические знания в области лексики.
 - 4.1. знание правил словообразования лексических единиц и их сочетаемости;
 - 4.2. знание строевых и служебных слов как средств связи в предложениях и текстах;
 - 4.3. знание этимологии отдельных слов;
 - 4.4. знание понятий, значение которых выражается по-разному в различных языках ²⁴.

Чтобы повысить эффективность обучения лексике, необходим дифференцированный подход к отбору словарного материала, его презентации и закреплению. Такой подход осуществляется на базе методической типологии, предусматривающей градацию трудностей усвоения лексики.

При анализе литературы мы заметили, что существуют различные подходы к установлению лексических трудностей. Наиболее распространенной является типология Палмера, учитывающая сложности формы, значения и употребления ²⁵.

Он обращает внимание на сложности усвоения коротких слов, которые с

²⁴ Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам. Лингводидактика и методика // М.: Академия, 2006. – 336 с.

²⁵ Palmer H. Grammar of English Words. — London; New York, 1954.

трудом дифференцируются на слух и плохо запоминаются, и на сравнительно легкое усвоение слов, обозначающих предметы, действия, качества. Он отмечает также преимущество конкретных слов перед абстрактными понятиями.

Фриз в свою очередь выделяет 4 типа слов, в зависимости от функции лексики в предложении, а так же сочетаемости:

1. служебные слова;
2. слова-заменители;
3. слова, выражающие наличие или отсутствие отрицания;
4. слова, символизирующие предметы, действия, качества.

Два первых типа являются, по мнению Фриза, наиболее сложными в плане продуктивного усвоения ²⁶.

Помимо подходов, предложенных Фризом и Палмером, методисты считают наиболее перспективными такие подходы к типологии лексики, в которых учитываются как количественные, так и качественные характеристики слов. В пользу качественного подхода к типологии свидетельствует следующее:

1. легкость установления типов слов на основе качественных характеристик;
2. возможность его применения ко всем видам языкового материала;
3. четкость в разграничении природы трудностей, предопределяющая приемы работы над лексикой данного типа.
4. равноценная возможность использования качественной дифференциации на всех этапах обучения.

²⁶ Fries Ch. The Structure of English. — New York, 1952.

Это значит, что необходимо сочетать как количественные, так и качественные характеристики слов, что способствует расширению лексического запаса у учащихся при обучении английскому языку.

Таким образом, формирование лексического навыка важно для современного школьника, так как обучающийся может свободно выражать свои мысли.

При обучении лексики возникает ряд сложностей, которые необходимо решить, в первую очередь это отбор лексического материала для различных ступеней обучения, отбор активного и пассивного словаря, разработка наиболее эффективных способов введения лексики, пути ее закрепления и контроля, система упражнений и др. Эффективность освоения лексики будет зависеть от качественного решения данных вопросов.

1.5. Домашнее чтение в контексте ФГОС

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом обучение школьников направлено на формирование у них личностных, метапредметных и предметных результатов.

Личностные результаты включают в себя готовность и способность обучающихся к саморазвитию и личностному самоопределению, сформированность их мотивации к обучению и целенаправленной познавательной деятельности, системы значимых социальных и межличностных отношений, ценностно-смысловых установок, отражающих личностные и гражданские позиции в деятельности, социальные компетенции, правосознание, способность ставить цели и строить жизненные планы, способность к осознанию российской идентичности в поликультурном социуме;

К метапредметным результатам относятся освоенные обучающимися межпредметные понятия и универсальные учебные действия (регулятивные,

познавательные, коммуникативные), способность их использования в учебной, познавательной и социальной практике, самостоятельность планирования и осуществления учебной деятельности и организации учебного сотрудничества с педагогами и сверстниками, построение индивидуальной образовательной траектории;

Предметных результаты, включают освоенные обучающимися в ходе изучения учебного предмета умения, специфические для данной предметной области, виды деятельности по получению нового знания в рамках учебного предмета, его преобразованию и применению в учебных, учебно-проектных и социально-проектных ситуациях, формирование научного типа мышления, научных представлений о ключевых теориях, типах и видах отношений, владение научной терминологией, ключевыми понятиями, методами и приемами²⁷.

Результаты освоения курса иностранного языка должны отражать следующее:

1. сформированность коммуникативной иноязычной компетенции, необходимой для успешной социализации и самореализации, как инструмента межкультурного общения в современном поликультурном мире;
2. владение знаниями о социокультурной специфике страны изучаемого языка и умение выделять общее и различное в культуре родной страны и страны изучаемого языка;
3. достижение порогового уровня владения иностранным языком, позволяющего общаться в устной и письменной формах, как с носителями языка, так и с представителями других стран, использующих данный язык как средство общения;

²⁷ Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 года № 1897 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования».

4. сформированность умения использовать иностранный язык как средство для получения информации из иноязычных источников в образовательных и самообразовательных целях.

Для достижения результатов, приведенных выше, необходима профессиональная компетенция учителя, а также соответствие предъявляемых требований к учебно - методическому комплексу, который используется при обучении.

Содержание обучающего материала должно способствовать развитию коммуникативной компетенции учащихся. При изучении английского языка данная компетенция выражается в умении учащихся общаться на изучаемом языке.

На ступени среднего образования мы использовали тексты и задания для домашнего чтения, которые разработаны с учетом федерального компонента государственного стандарта и примерных федеральных программ по иностранным языкам.

Материал структурирован и разделен на модули. В конце каждого модуля предусмотрена проверочная работа, которая позволяет оценить коммуникативные умения школьников 7-го класса, а также убедиться в том, что основной языковой и речевой материал ими усвоен.

Анализ содержания учебного курса отражает направленность изучаемого материала на формирование личностных, предметных и метапредметных результатов, заложенных федеральным государственным образовательным стандартом, и выражается в следующих характеристиках:

1. Личностно-ориентированный характер обучения. Курс нацелен на формирование у каждого учащегося осознанного понимания собственного участия в

образовательном процессе как субъектов обучения. В итоге учащийся умеет поставить перед собой образовательную цель, в соответствии с его потребностями, а также высказать свою точку зрения и объективно оценить действия собеседника.

2. Соблюдение деятельностного характера обучения иностранному языку. В организации речевой деятельности на уроках английского языка предусмотрено моделирование реального общения, что способствует произвольному запоминанию изучаемого материала. Моделирование указанных условий возможно посредством игровых форм работы.
3. Приоритет коммуникативной цели в обучении английскому языку. Коммуникативная направленность курса проявляется в постановке целей, отборе содержания, в выборе приемов обучения и в организации речевой деятельности учащихся. При этом формируется готовность восприятия как устной, так и письменной речи.
4. Дифференцированный подход. Учебно-методический комплекс состоит из книги «Legends of Robin Hood» и разработанных заданий.

Таким образом, содержание курса имеет социокультурную направленность, которая просматривается в тематическом содержании. На изучение вынесены вопросы, ориентированные на современные проблемы школьника.

При обучении по УМК «Legends of Robin Hood» в 7-м классе учащиеся решают коммуникативные задачи в процессе общения с взрослыми и между собой в пределах игровой, учебно-трудовой и семейно-бытовой сфер общения. Данный УМК способствует формированию дружелюбного и толерантного

отношения к ценностям иных культур, выраженной личностной позиции в восприятии мира. УМК «Legends of Robin Hood» соответствует требованиям Федерального государственного образовательного стандарта среднего основного образования к результатам освоения обучающимися образовательной программы.

Выводы по первой главе

В ходе анализа теоретического материала было установлено, что под чтением подразумевается - процесс восприятия и активной переработки информации, графически закодированной по системе того или иного языка, который представляет собой сложную аналитико-синтетическую деятельность, складывающуюся из восприятия и понимания текста.

В ходе исследования был сделан вывод, что домашнее чтение является обязательным для всех учащихся. Данный вид работы позволяет учащимся уже в школе приобщиться к чтению на иностранном языке как к реальной речевой деятельности.

В данном исследовании также говорится о том, что уроки домашнего чтения в современных школах являются неотъемлемой частью учебного процесса, так как учащийся может познакомиться с современным языком, может выразить собственное отношение к героям, к ситуации, что способствует развитию устной речи.

Таким образом, в данной главе нами было рассмотрено влияние психологических основ на процесс чтения. Мы пришли к следующему выводу- необходимо учитывать возрастные особенности школьников при изучении английского языка.

Исходя из особенностей домашнего чтения, которые были также рассмотрены в 1 главе, стоит отметить то, что домашнее чтение позволяет ученику развить коммуникативную компетенцию, которая является основным результатом при изучении иностранного языка.

Анализ ФГОС позволил сделать вывод о необходимости проведения уроков с использованием домашнего чтения, так как данный вид работы позволяет получить личностные, метапредметные и предметные результаты.

ГЛАВА 2: Методика работы с домашними текстами в обучении английскому языку

С целью выявить степень влияния домашнего чтения на расширение лексического запаса у школьников, мы провели исследование в 3 этапа:

1 этап заключался во входном тестировании и устном опросе. Результаты показали низкий уровень лексического запаса у учащихся.

2 этап состоял из разработки УМК «Legends of Robin Hood» и применения его в обучении школьников.

3 этап состоял из заключительного исследования на предмет освоения новой лексики.

В данной главе перед нами стоит задача раскрыть методику работы с домашними текстами на уроках английского языка. Осуществить отбор текстов для обучения домашнему чтению в средних классах. Провести анализ этапов работы над текстом. А также дать рекомендации по обучению домашнему чтению на уроках английского языка.

2.1. Условия отбора текстов для обучения домашнему чтению в средних классах

Перед тем, как приступить к отбору материала для домашнего чтения, нами был проведен устный опрос и входное тестирование, чтобы понять уровень овладения лексикой школьниками ²⁸. Результаты тестирования показали, что в 7Б классе только 2 человека полностью владеют лексикой, 5 частично и 11 не владеют лексическим материалом.

²⁸ См. Приложение 8.



Диаграмма 1. Результаты входного тестирования.

Поэтому при отборе материала для домашнего чтения, важной составляющей для нас является содержание учебных материалов. Именно это позволяет сформировать у школьников положительную мотивацию, что вызывает потребность в чтении на иностранном языке.

Для этих целей особой популярностью пользуется художественная литература. Выбор художественного текста в качестве основного предмета домашнего чтения не случаен, так как у учащихся особенно повышен интерес к чтению данного вида литературы. При правильной организации занятий по домашнему чтению у учащихся формируется художественный вкус, они учатся анализировать, обобщать, аргументировать.

Во время работы с художественной литературой, а именно с УМК «Legends of Robin Hood» у учащихся формируются следующие умения:

1. умение работать со словом, если оно имеет несколько значений. Нужно научить школьника работать с целой словарной колонкой и, просмотрев все значения,

- пользуясь контекстом или речевой ситуацией, выбрать нужное;
2. умение разбираться в оттенках слов-синонимов и их употреблении в речи;
 3. умение разгадать значение слова, зная его антоним;
 4. умение там, где нет точного перевода слова, описать его значение или пояснить его;
 5. умение по словообразовательным элементам понять слово.

Использование научно-популярной и другой нехудожественной литературы в качестве домашнего чтения не представляется эффективным, потому что требует наличия определенного уровня знаний и интереса к теме. Кроме того, методически более правильно читать произведения в продолжениях, так как непонимание отдельных моментов может компенсироваться на уроке во время обсуждения прочитанного, а это облегчит прочтение следующего отрывка ²⁹.

Также художественные произведения отличаются событийностью. Сюжет художественного произведения стимулируют языковую догадку, а также способствует введению учащихся в мир культуры страны изучаемого языка.

Как мы знаем, художественные и нехудожественные тексты различаются между собой особенностями языковых средств. В нехудожественных текстах преобладает терминированная лексика. Художественные тексты отличаются большим лексическим и грамматическим своеобразием. К тому же чтение художественных произведений обеспечивает частую повторяемость лексических единиц. Лексика художественных текстов тесно соприкасается с общеупотребительным словарем разговорного языка.

²⁹ Селиванова, Н. А. Литературно – страноведческий подход к отбору текстов для домашнего чтения/ Н. А. Селиванова // ИЯШ – 2008. - №1 С. 61-64.

Следует отметить, что прямая соотнесенность текстов для домашнего чтения с тематикой основного курса учебника в настоящем виде не обеспечивает должного успеха в достижении поставленных целей. Такие тексты воспринимаются учащимися как иллюстративный материал, а не как чтение для своего удовольствия.

Для начала рассмотрим критерии отбора текстов для домашнего чтения в средних классах. Главное назначение домашнего чтения заключается в получении информации из текстов на иностранном языке.

Как мы можем видеть из схемы 1, существует несколько видов чтения, так на среднем этапе школ (V—VII классы) ознакомительное и изучающее чтение развивается на монологических/диалогических текстах познавательной и страноведческой тематики (публикации в подростковых журналах, рассказы и отрывки из произведений художественной литературы). Поисковое чтение развивается на текстах объявлений, реклам, проспектов, газетных и журнальных публикаций³⁰. При подготовке уроков мы использовали материал, отвечающий функциям домашнего чтения, которые были перечислены в главе 1.3.



Рисунок 1. Классификация видов чтения.

³⁰ Гальскова, Н.Д, Гез, Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв, ун-тов / Н.Д. Гальскова, Н.А. Гез. - М.: Издательский дом «Академия», 2005. – 335 с.

Необходимо учитывать, что на среднем этапе чтение осуществляется на связных текстах в виде чтения про себя. Чтение вслух рекомендуется использовать как упражнение с целью закрепить фонетические навыки. Школьники учатся читать и понимать тексты с различной глубиной проникновения в их содержание. Требования к объему текстов зависят от вида чтения. Но на среднем этапе обучения следует избегать объемных текстов. Слишком длинные тексты утомляют, иногда заведомо наталкивают на мысль о невозможности их усвоения ³¹.

В связи с этим нами было проведено исследование среди школьников средних классов на предмет их восприятия текстов разных видов. В ходе исследования школьникам были предложены небольшие по объему рассказы «Legends of Robin Hood», «British Schools» и «My pets». Объем каждого произведения рассчитан на уровень навыков средних школьников. Рассказы были нами выбраны с учетом интересов школьников, а также возрастных особенностей.

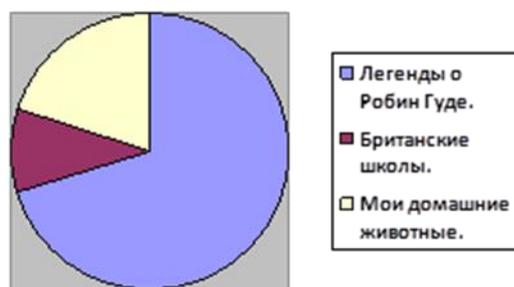


Диаграмма 2. Восприятие школьниками текстов различных видов.

В результате исследования большинство - 70% ответов школьников показывает их склонность к произведению «Legends of Robin Hood», что

³¹ Соловова, Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс лекций [Текст]: учеб. пособие / Е.Н. Соловова. - М.: Форум, 2000. - 141 с.

подтверждает теорию Выготского, что в 12-14 лет у детей появляется повышенный интерес именно к чтению художественной литературы³².

Как можно видеть из диаграммы 2, 20 % ответов школьников проявили заинтересованность к рассказу «British schools» и только 10 % - к рассказу «My pets». В связи с проведенным исследованием, мы можем сделать вывод о том, что на среднем этапе обучения школьники выбирают для прочтения рассказы, в которых есть место героизму, чести, доблести. Благодаря чтению произведения «Legends of Robin Hood», у школьников формируются личностные результаты, о которых мы упоминали в теоретической части.

По мнению Н.Н. Чесовой, изучение рассказов «Legends of Robin Hood» позволяет школьникам адекватно воспринимать лингвострановедческие, лексические и грамматические понятия³³. Работая с художественными текстами, школьники соприкасаются с литературным английским языком, знакомятся с произведениями мировой художественной культуры. Результаты проведенного нами опроса представлены на диаграмме.

Целесообразность использования художественного материала Legends of Robin Hood на среднем этапе подтверждается также тем, что методически более оправдано читать серии отрывков одного произведения. Непонимание отдельных моментов текстового фрагмента в данном случае может компенсироваться на уроке во время обсуждения прочитанного, что, в свою очередь, облегчает прочтение следующего отрывка. Чтение художественных произведений в продолжениях обеспечивает достаточно частую повторяемость лексических единиц в новых контекстах и комбинациях, знакомых грамматических конструкций с новым лексическим наполнением.

Таким образом, рассмотрение вышеназванных характеристик художественных текстов дает основание утверждать, что в курсе обучения иностранным языкам на среднем этапе домашнее чтение целесообразно

³² Выготский Л. С. Вопросы детской психологии. - СПб.: Союз, 2009. - 203 с.

³³ Чесова Н.Н. Легенды о Робин Гуде. – М.: Айрис-пресс, 2010. -112 с.

проводить на произведениях художественной литературы страны изучаемого языка.

2.2. Этапы работы над книгой « Legends of Robin Hood»

Как показывает практика, слишком ограниченное количество учебного времени отводится в классе на работу с прочитанным дома текстовым материалом. Поэтому необходимо подчеркнуть, что реализация методического потенциала домашнего чтения как содержательного компонента обучения нуждается в разработке ряда методических положений, связанных с его проведением и организацией.

В ходе исследования мы выделили три этапа работы с текстом:

1. Дотекстовый этап (Pre-reading).
2. Текстовый этап (While-reading).
3. Послетекстовый этап (Post-reading).

Целью дотекстового этапа работы над текстом является сообщение учащимся предварительной информации о материале: о писателе, времени и эпохи, в которые происходят описываемые события; об основной идеи, чтобы пробудить их интерес, помочь им быстрее ориентироваться в содержании и снять, если есть те трудности, которые могут возникнуть при чтении. Главным образом это могут быть трудности, вызываемые незнанием фактов лингвострановедческого характера, так как работа по преодолению языковых трудностей ведётся при обсуждении каждого отдельного отрывка книги.

На этом этапе преподаватель может применить такие виды работы, как вводная беседа, вопросы учащимся с целью проверки правильности понимания полученной информации. Можно предложить учащимся дать оценку определённому явлению, высказать своё мнение по какому-нибудь вопросу, провести аналогию со знакомыми ему книгами. Так же можно разыграть диалоги или составить монологические высказывания по ситуациям.

Цель текстового этапа - комплексная. Это, с одной стороны, контроль понимания прочитанного и его углубление, проверка правильности умозаключений обучаемого и его умения осмыслить содержание и дать критическую оценку. С другой стороны, целью этого этапа является обучение высказыванию на основе текста, а также развитие умения активно использовать этот материал не только при передаче данного содержания, но и при выражении мыслей о прочитанном, а также в любой новой ситуации речевого общения.

Второй этап работы над текстом состоит из обсуждения его содержания и упражнений, направленных на закрепление встретившегося в нём языкового материала. На этом этапе применяются такие виды работы, которые обеспечивают как контроль, так и обучение пониманию и говорению. Перед тем как приступить к обсуждению очередного отрывка книги, учащиеся должны выполнить лексические упражнения, например, найти в тексте предложения с активным вокабуляром по уроку и создать с ними собственное высказывание, перевести предложение с английского языка на русский и т.п.

Для глубокого понимания текста ориентированы следующие виды упражнений:

1. упражнения, задачей которых является облегчение понимания трудных в языковом отношении мест книги: семантизация трудных слов и словосочетаний, определение незнакомых слов по их словообразовательным элементам и контексту, перевод, анализ предложений со сложной грамматической структурой;
2. упражнения, задачей которых является облегчение восприятия учащимися экстралингвистической информации: подыскивание названий к отдельным частям (главам) или композиционным единствам, обоснование авторского

названия глав или всей книги, вопросы и ответы по содержанию книги.

Что касается этапа Post-reading, то этот этап необходим для повторения пройденной лексики и контроля её усвоения, а так же для обсуждения содержания всей книги. Планируется, что третий этап должен готовить учащихся к устному высказыванию по теме или к написанию сочинения.

Специфика последнего, завершающего или обзорного этапа состоит в том, что внимание учащихся акцентируется уже в основном на содержании высказывания, а способ выражения высказывания отходит на второй план.

Речевая коммуникация должна быть максимально приближена к естественной. Высказывания учащихся должны носить творческий характер. Так, если в начале работы над книгой их высказывания имели, главным образом, информативный характер, на основном этапе - информационно-описательный с отдельными элементами субъективной оценки, то теперь элемент субъективной оценки должен стать основным в высказываниях учащихся.

На этом этапе меняется также и сам характер обсуждения книги. Так, если вначале речь шла об отдельных поступках героев и мотивации этих поступков, и ход событий излагался учащимися в хронологической последовательности или по мере его освещения в книге, то есть обсуждение носило более конкретный и детальный характер, то теперь оно должно стать более обобщающим ³⁴.

Основное внимание уделяется вопросам содержания и систематизации отдельных мыслей и идей произведения по основным проблемам (характеристика действующих лиц, типичность или не типичность их изображения, связь произведения с действительностью, с мировоззрением автора, актуальность произведения в наши дни, особенности композиции,

³⁴ Бычкова Н. А. Организация уроков домашнего чтения // Иностранные языки в школе. – 2003. – №6. – С. 43.

сюжета, языка и т.д.). Основными формами работы на данном этапе соответственно должны быть сообщения учащихся по отдельным темам, имеющим обобщающий характер, вопросы преподавателя учащимся и учащимся друг к другу, дискуссия.

Это занятие может иметь два варианта: первый, когда учащимся раздают вопросы, имеющие обобщающий характер, дома они готовят сообщения и затем на уроке на основании этих сообщений развёртывается беседа или дискуссия (этот вариант больше уместен для начального этапа обучения, когда учащиеся недостаточно владеют иностранным языком).

Для эффективного этапа обучения необходим творческий подход к обсуждению текста. Он заключается в том, что обсуждение происходит сразу на уроке, без предварительных заданий на дом.

На уроке преподаватель даёт нужное направление обсуждению, предлагая учащимся вопросы или ставя перед ними определённые задачи. Само собой разумеется, что характер вопросов и задач находится в прямой зависимости от возможности учащихся: их языковой и общеобразовательной подготовки.

Но какой бы вариант не избрал преподаватель для обсуждения текста, конечная цель должна быть одна - подвести учащихся к устному или, в некоторых случаях, письменному высказыванию, так как грамотное владение устной речью является одним из показателей высокого уровня владения иностранным языком.

Исследование было построено таким образом, что на уроках английского языка школе № 32 в 7 Б классе мы использовали разработанный учебно - методический комплекс «Legends of Robin Hood». Данный УМК соответствует стандартам среднего общего образования.

Книга адаптирована в соответствии с уровнем языковой подготовки учащихся и разбита на эпизоды в соответствии с количеством модулей курса.

Каждая глава сопровождается яркими картинками. Данные иллюстрации мы использовали для развития умений прогнозирования и эффективной организации речевой деятельности на основе прочитанного. Книга для чтения состоит из двух частей. Первая часть - адаптация известных английских рассказов. Среди которых- «HOW ROBIN HOOD CAME TO LIVE IN THE GREEN WOOD». «THE MEETING OF ROBIN HOOD AND LITTLE JOHN». «THE WEDDING OF ALLAN-A-DALE»³⁵.

В ходе проведенного нами исследования, изучение этих рассказов показало самый лучший результат среди школьников, на предмет освоения лексического материала. Большая часть класса справилась с заданиями на отлично, остальные справились с заданиями на хорошо и удовлетворительно. Неудовлетворительный результат мы не выявили, так как материал был усвоен школьниками практически в полной мере.

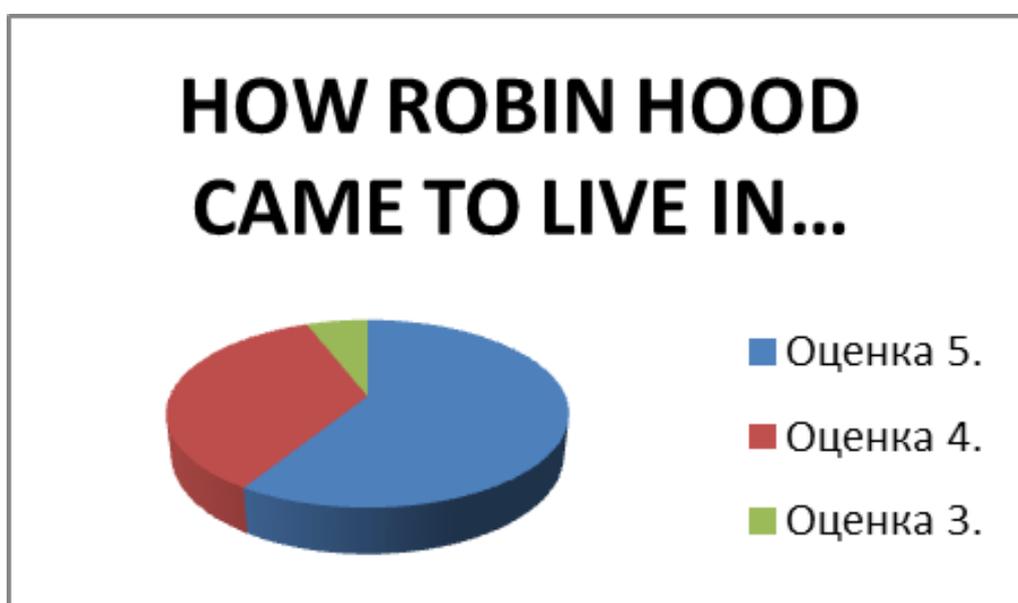


Диаграмма 3. Результаты освоения лексического материала.

³⁵ Приложение 1,2,3.

Вторая часть содержит задания и упражнения по прочитанному материалу, пьесу на английском языке для постановки учащимися в школе и словарь.

Перед выполнением основных упражнений учащимся предлагается выполнить упражнения «Before you start», которые содержат в себе задания типа «true or false», «choose the correct word», «describe a character in one word». Данные упражнения обобщают информацию по введению к тексту, которое содержит информацию об авторе, краткое описание главных героев рассказа и основного направления сюжета.

Школьникам предложено несколько форм работ. Так на этапе Pre-reading мы используем вводную информацию, которая сопровождается изображениями трех героев, которые связаны со спасением людей ³⁶. Школьники должны использовать догадку, чтобы понять, как связаны эти персонажи между собой. В дополнение нами предложены карточки – подсказки Card 1-3, которые помогают детям снять трудности в понимании материала ³⁷.

Далее, перед прочтением каждой из глав книги, следует блок упражнений «Pre-reading», который включает в себя такие типы заданий, как:

1. Practice the pronunciation of the following words.
2. Here are the first and last sentences of this episode. What could it be about?
3. Circle «T» if the sentence is true. Circle «F» if the sentence is false.

1) The knight was really very poor.	T	F
2) Everyone in the church was happy for	T	F

³⁶ См. приложение 4.

³⁷ См. приложение 5,6,7.

Christabel because she married an old and rich man.		
3) Christabel's face was sad, her eyes down because she didn't want to marry Allan.	T	F
4) The Bishop and the old knight were very happy.	T	F
5) Christabel and Allan went to live with Robin Hood in Sherwood Forest.	T	F

4. Look at the pictures and the title. What do you think will happen in the episode?
5. Look at the pictures and describe.
6. What do you think will happen in the next episode? ³⁸.

Данные упражнения призваны привлечь внимание учащихся и активизировать их воображение, подготовить к дальнейшей работе с текстом.

Далее обучающиеся переходят к текстовому этапу. Задания типа «While-reading» включают в себя следующие упражнения:

1. Who in the text did the following?
 - a. defeated the English
 - b. became the servants of the proud Normans
 - c. hated all mean and cruel

³⁸ См. приложение 9.

- d. tried to please the Normans
 - e. fought bravely till the last
2. Find in the text the words with the opposite meaning.
- a. calm
 - b. far
 - c. tame
 - d. alive
 - e. last

3. Make up the words according to their Russian meaning.

	-ly, -less, -ness	
Bitter		горечь
Brave		смело
Home		бездомный
Grateful		благодарно
Unhappy		несчастье

4. Read the definitions and connect them with the corresponding adjectives: wise, witty, merry, pleased, fair.

1) laughingly happy; joyful; cheerful	
2) to feel enjoyment, pleasure, or satisfaction; glad or contented	
3) free from dishonesty or injustice	
4) judging properly as to what is true or right	
5) intelligent; clever	

5. Complete the table with the adjectives from the text.

wet		
		best
	stronger	
long		
	angrier	

6. Translate the sentences and compare their meaning depending on the word order.

- a. The Sheriff was hard thinking.
- b. The Sheriff was thinking hard.
- c. He was not selling meat only.
- d. He was not selling only meat.
- e. I always punish people who tell lies.
- f. I punish people who always tell lies.

Целью данных упражнений является проверка понимания текста учащимися, то, как они запомнили основные события главы.

Последний блок упражнений «Post - reading» дает возможность для свободной дискуссии и обмена мнениями между учащимися. Данный вид упражнений может включать такие типы заданий как:

1. Describe in pairs:
 - a. Richard Coeur de Lion
 - b. Duke William
 - c. Prince John
 - d. Robin of Huntingdon

2. Write down a story as if you were:
 - a. Robin

- b. Little John
 - c. Merry Man
3. Retell the story as if you were:
- a. Christabel
 - b. The old knight
 - c. The girl's father
4. Are the following sentences true or false?

Prove your point of view using the facts from the text.

- a. Allan loved Christabel very much.
- b. Robin helped those people who were honest and true.

Use the words and phrases given below: I feel...I doubt...I am sure that...I suppose that...To my mind...As far as I can see...I believe that...

5. Imagine that you saw this story happen and now you are writing a letter to your friend about it. Don't forget to:
- a. describe the time, the place
 - b. describe the main characters
 - c. mention your feelings

While making up your letter use the following linking words: Firstly, first of all, before, after, then, finally, but, on the one hand, on the other hand, nevertheless, however.

Обсуждение предполагает понимание содержания текста; данное содержание служит базой для построения бесед, сообщений, моделирования ситуативно-обусловленных речевых актов, высказывания суждений, выражения отношений, эмоций.

Упражнения для организации беседы по прочитанному материалу должны представлять собой последовательную серию заданий, направленных

на постепенный переход от подготовленной речи к речи неподготовленной. Эта система упражнений должна быть всячески ориентирована на выяснение взаимоотношений действующих лиц, на вскрытие и оценку мотивов поступков героев.

На основании результатов проведенного нами заключительного тестирования, которые отражены в диаграмме 4, мы можем сделать вывод, что задания, которые используются в УМК «Legends of Robin Hood», способствуют расширению лексического запаса учащихся. Формирование лексического навыка происходит через семантизацию слова, с помощью классификации, контекста, анализа структуры слова. Результатом является зрительный образ, происходит понимание значения слова. Следующим этапом является имитация и идентификация. Обучающиеся могут узнавать и использовать слово. Затем могут выбрать слово среди имеющихся других, а также подставить это слово в нужный контекст. На финальном этапе закрепления лексической единицы происходит выход в речевую деятельность³⁹.

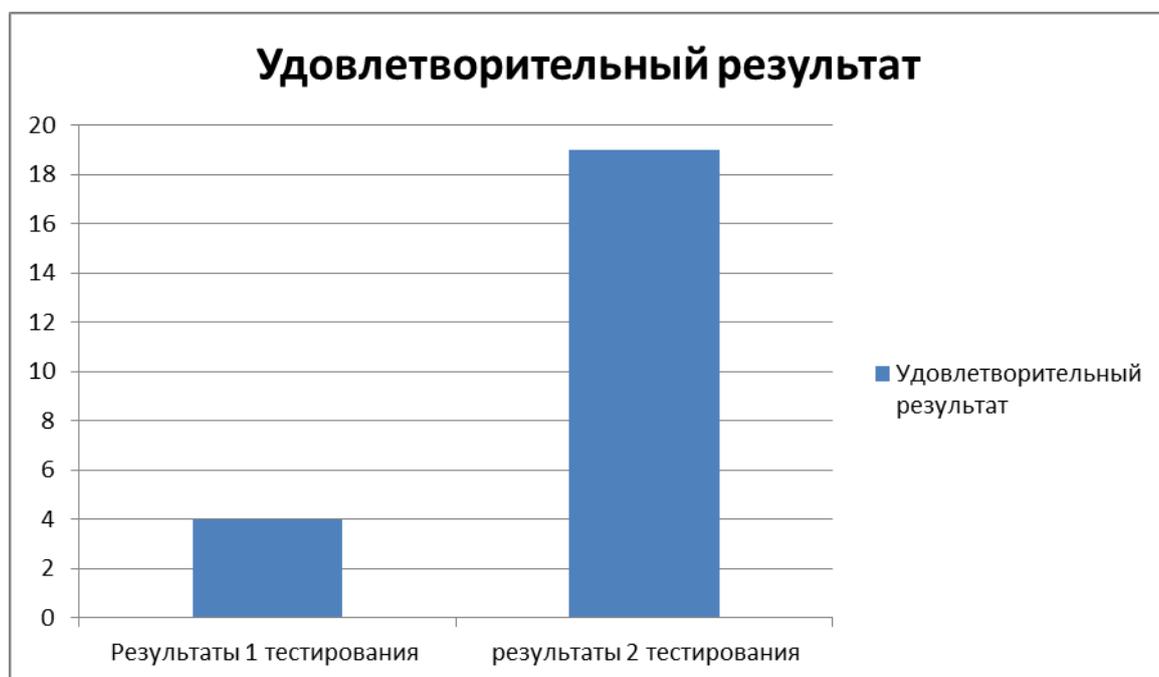


Диаграмма 4. Результаты 1 и 2 тестирования.

³⁹ Приложение 8.

Таким образом, книга для чтения является обязательным компонентом работы во многих современных УМК. Однако, исходя из конкретных условий обучения, книга для чтения может использоваться факультативно для организации дифференцированного подхода к обучению - без ущерба в освоении основного учебного материала - и достижения целей модуля.

Традиционным является использование в качестве материалов для чтения образцов фольклорной и классической литературы. При подготовке уроков для 7 класса мы использовали УМК «Legends of Robin Hood».

Работа с текстом сопровождается выполнением упражнений трех типов: дотекстовые (Pre-reading), текстовые (While-reading) и послетекстовые (Post-reading). При таком подходе домашнее чтение значительно способствует интеллектуальному и духовному обогащению учащихся, развивает их воображение, критическое мышление и логику, а также становится действенным инструментом обучения учащихся активному владению иностранным языком.

2.3. Рекомендации по обучению школьников домашнему чтению на английском языке в средних классах

Существуют различные точки зрения по поводу того, какие виды работы над текстом необходимо включить в учебный процесс, какие наиболее эффективны в организации домашнего чтения. Выбранные виды работы зависят от целей, которые ставятся перед уроком.

Е.В. Беспальчикова, считает, что на средней ступени обучения уроки домашнего чтения уже не предполагают непосредственной работы над языковыми средствами и не содержат языковых и предречевых упражнений. Аналитическая беседа строится на двух уровнях: уровне значения и уровне смысла⁴⁰.

⁴⁰Беспальчикова Е.В. Обучение анализу текста// Иностранные языки в школе, 2002, № 2-с.47.

Для того чтобы домашнее чтение на среднем этапе обучения являлось не только средством развития навыков чтения, но также средством развития умений иноязычного говорения, целесообразно рассмотреть методику управления процессом совершенствования навыков говорения на основе текста для чтения, которую предлагает М. А. Лытаева.

Данная методика представляет собой схему (модель), в которой выделены пять этапов управленческого цикла. В ней представлена в самом общем виде деятельность учащихся по порождению устно-речевого высказывания (УРВ) на основе текста. В ней учтены основные факторы, характеризующие этот процесс: коммуникативная задача, направленная на чтение, коммуникативная задача, направленная на говорение, и определяемый ими характер работы над текстом.

Для того чтобы домашнее чтение на среднем этапе обучения являлось не только средством развития навыков чтения, но также средством развития умений иноязычного говорения, целесообразно рассмотреть методику управления процессом совершенствования навыков говорения на основе текста для чтения, которую предлагает М. А. Лытаева. Данная методика представляет собой схему (модель), в которой выделены пять этапов управленческого цикла, которые в самом общем виде структурируют деятельность учащихся по порождению устно-речевого высказывания (УРВ) на основе текста. В ней учтены основные факторы, характеризующие этот процесс: коммуникативная задача, направленная на чтение, коммуникативная задача, направленная на говорение, и определяемый ими характер работы над текстом.

Эта модель дает четкое представление об этапах работы над текстом при взаимосвязанном обучении чтению и говорению, помогает более эффективно и целенаправленно формировать умения порождения устно-речевых высказываний на основе текста. С помощью текста и заданий осуществляется

управление деятельностью учения. Поэтому были выделены следующие требования к заданиям каждого этапа управленческого цикла ⁴¹.

Задания этапа Pre-reading формируют учебно-коммуникативную ситуацию, предваряющую чтение текста. Эти задания направлены на реализацию следующих задач: прогнозировать содержание текста, актуализировать знания, жизненный опыт школьников, осознать коммуникативную задачу, снять трудности текста. Прогнозируемое содержание может осуществляться по заголовку, иллюстрациям или на основе экспозиции к тексту. Центральным звеном этапа Pre-reading является постановка коммуникативной задачи чтения. Наконец последним звеном этапа Pre-reading являются задания на снятие трудностей текста. Это могут быть языковые трудности, связанные с лексическими и синтактико-стилистическими особенностями текстов, и внеязыковые, связанные с реалиями иной культуры.

Второй этап управленческого цикла связан непосредственно с чтением текста. При этом учащиеся добиваются той глубины понимания текста и пользуются той стратегией чтения, которая соответствует коммуникативной задаче, нацеливающей на чтение. В зависимости от этого ученики читают текст один раз или возвращаются к нему многократно, добиваются понимания только основных фактов текста, учитывая опоры в его содержании и собственный опыт, выборочно используя словарь, или анализируют текст более широко и глубоко, добиваясь его полного понимания.

Третий этап выполняет задачу проверки понимания прочитанного. Самым важным на этом этапе является то, чтобы выбор объектов контроля понимания конкретного текста был обусловлен коммуникативной задачей и определяемой ею стратегией чтения. В этом случае контроль будет выполнять

⁴¹ Лытаева М.А. Совершенствование умений говорения на основе текста для чтения на старшем этапе//Иностранные языки в школе, 2000, №3-с.53.

свои функции, а именно обучающе-развивающую, стимулирующе-мотивационную и способствовать формированию рефлексии в полном объеме, выступая эффективным средством управления учебной деятельностью учащихся.

Очередность и типология заданий, направленных на информационную переработку текста, составляют четвертый этап управленческого цикла. Во-первых они должны учитывать принцип следования от простого к сложному, во-вторых, соответствовать коммуникативной задаче, нацеливающей на чтение и вносить вклад в решение коммуникативной задачи, нацеливающей на говорение. При этом обязателен учет принципа от простого к сложному, который означает, что осуществляются поисковые действия, а именно действия по нахождению и выписыванию информации, затем следуют ответы на вопросы, постановка своих вопросов к тексту, краткая передача содержания текста и др.

Наконец пятый, последний, этап управленческого цикла связан с постановкой и решением коммуникативной задачи при говорении. Здесь осуществляется порождение одного или нескольких УРВ на основе текста или в связи с ним.

Содержание и объем этапов зависят от того, с какой целью предполагается использовать тот или иной текст, порождение какого устно-речевого высказывания планируется на его основе. От этого зависит степень и глубина проникновения в содержание и смысл исходного текста, способы контроля понимания, количество и типология упражнений для переработки текста.

Из всего выше сказанного следует, что для достижения развивающих и воспитательных целей обучения важно создать условия для разностороннего развития каждого учащегося. Это предполагает, с одной стороны, возможную дифференциацию и индивидуализацию заданий в зависимости от уровня

обученности и познавательных интересов учащихся, с другой - повышение самостоятельности и активности учащегося, развитие у него сознательного отношения к процессу учения.

Таким образом, последовательность работы над текстом будет примерно следующая:

1. предтекстовый этап Pre-reading (Vocabulary work);
2. текстовый этап While- reading (контроль понятия содержания);
3. послетекстовый этап Post-reading (контроль понятия важных деталей текста - анализ и оценка);
4. анализ литературно-стилевых особенностей текста.

Необходимость предречевых упражнений и литературного анализа текста пока остается спорной, но нужно использовать и то, и другое в работе, чтобы задания были как можно более разнообразными и развивались гармонично все виды речевой деятельности.

Таким образом, наш опыт показывает, что в организации домашнего чтения подростков целесообразно активно использовать те новые методические идеи, которые усиливают культуроведческое назначение иностранного языка, способствуют максимальной реализации всех функций учебного предмета и домашнего чтения, в частности.

Выводы по второй главе

Обобщая практический материал, можно сделать следующие выводы:

При отборе текстов для домашнего чтения необходимо учитывать интересы школьников, чтобы работа была продуктивна. Также следует помнить о функциях домашнего чтения, так как это одно из условий достижения эффективного результата.

Нами было проведено исследование, в ходе которого мы разработали учебно-методический комплекс «Legends of Robin Hood». Данный УМК полностью соответствует стандартам среднего общего образования.

Также был разработан ряд упражнений, которые были сформированы исходя из этапов работы над текстом:

1. Дотекстовый этап (Pre-reading).
2. Текстовый этап (While-reading).
3. Послетекстовый этап (Post-reading).

Исследование показало, что домашнее чтение значительно способствует интеллектуальному и духовному обогащению учащихся, развивает их воображение, критическое мышление и логику, а также становится действенным инструментом обучения учащихся активному владению иностранным языком.

В результате, книга для чтения является обязательным компонентом работы во многих современных УМК. Однако, исходя из конкретных условий обучения, книга для чтения может использоваться факультативно для организации дифференцированного подхода к обучению - без ущерба в освоении основного учебного материала - и достижения целей модуля.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

В настоящее время необходимость овладения английским языком становится все более насущной. Изучение этого предмета со второго класса является признанием объективно существующего социального интереса к изучению иностранных языков и подтверждением важности данного предмета для реализации перспективных задач развития личности.

Также общеизвестно, что чтение - одно из основных средств получения информации. Особенно велика его роль в наши дни, так как именно оно обеспечивает человеку возможность удовлетворять свои личные познавательные потребности. Поэтому требуется уделять особое внимание развитию и формированию навыков чтения с самой первой ступени изучения иностранного языка.

При обучении иностранному языку чтение рассматривается как самостоятельный вид речевой деятельности и занимает одно из главных мест по своей важности и доступности.

Согласно программе по иностранным языкам в области обучения чтению перед учителем ставятся задачи научить школьников читать тексты различных стилей и жанров, понимать и осмысливать содержание.

Для того, чтобы чтение на иностранном языке способствовало развитию интереса учащихся, необходимо учитывать познавательные потребности, возрастные и индивидуально-психологические особенности детей (а для этого следует разнообразить учебные материалы: тексты и задания к ним); включить школьников в активную творческую деятельность путем применения активных методов обучения; дать возможность школьникам проявлять самостоятельность и инициативу в учебной деятельности.

В данной работе также были рассмотрены психологические особенности процесса чтения, лингвопсихологическая характеристика домашнего чтения, а также чтение как вид речевой деятельности, выявлены функции и задачи домашнего чтения, его отличия от других видов, проанализирован ФГОС, наиболее оптимальный подход к отбору текстов, выявлены условия отбора текстов для домашнего чтения, выяснено, из каких этапов должна состоять работа над домашним чтением, рассмотрены примеры организации и проведения урока по домашнему чтению из УМК «Legends of Robin Hood».

Работа по развитию интереса к чтению на иностранном языке должна носить целенаправленный характер и осуществляться как на уроке, так и вне его. Одной из форм такой работы является домашнее чтение.

Чтение оригинальной художественной литературы на изучаемом языке содействует развитию устной речи, расширяет лексический запас, знакомит с культурой и литературой страны изучаемого языка, развивает аналитическое мышление.

Мы изучили особенности использования домашнего чтения на уроках английского языка с возможностью расширения лексического запаса у учащихся.

В ходе проведенного нами исследования мы можем сделать вывод о том, что правильно спланированная работа в области домашнего чтения значительно способствует расширению лексического запаса у учащихся на среднем этапе обучения, а также становится действенным инструментом обучения учащихся активному владению иностранным языком.

Материал данной работы и методические рекомендации могут представлять интерес для студентов и аспирантов высших учебных заведений и учреждений среднего профессионального образования, а также всех изучающих английский язык.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Ариян М.А. Повышение самостоятельности учебного труда школьников при обучении иностранным языкам.// Иностранные языки в школе.-1999.- №6-С.17-21.
2. Балакирева М. Использование книги для чтения на уроках иностранного языка // Приложение к газете «Первое сентября» «Английский язык». 1998. № 8.
3. Беспальчикова Е.В. Обучение анализу текста// Иностранные языки в школе, 2002, № 2-с.47.
4. Бим И.Л. Личностно-ориентированный подход основная стратегия обновления школы // Иностр. языки в школе, 2002. - №2. - С. 11- 15
5. Бим, И.Л. Цели обучения иностранному языку в рамках базисного курса/ Текст. / И.Л. Бим // Иностранные языки в школе. 1996. №1. - С.5-18.
6. Бычкова Н. А. Организация уроков домашнего чтения // Иностранные языки в школе. – 2003. – №6. – С. 43.
7. Венгер Л.А. Восприятие и обучение. — М, 1969.- 569 с.
8. Выготский Л. С. Вопросы детской психологии. - СПб.: Союз, 2009. - 203 с.
9. Гальскова Н.Д. Межкультурное обучение: проблема целей и содержания обучения иностранным языкам. Иностранные языки в школе. — 2004. - № 1.- С. 5.
10. Гальскова, Н.Д, Гез, Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика [Текст]: учеб. пособие для студ. лингв, ун-тов / Н.Д. Гальскова, Н.А. Гез. - М.: Издательский дом «Академия», 2005. – 335 с.
11. Гвоздева, А.В. Сороковых, Г.В. Индивидуальные особенности восприятия и познания при изучении иностранных языков Текст. / А.В. Гвоздева // Иностр. яз. в шк. № 5. - 1999. - С. 73-79.

- 12.Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А. и др. Методика обучения иностранным языкам в средней школе // М.: Высшая школа, 1982. – 373 с.
- 13.Гольдберг, В. Б. Лексика современного английского языка в свете лингвистических парадигм: методы исследования Текст. / В. Б. Гольдберг -Тамбов: ТГУ им. Г. Р. Державина, 2003. -92 с.
- 14.Григорьев, Д.В. Внеурочная деятельность школьников. Методический конструктор: пособие для учителя. [Текст] / Д.В. Григорьев, П.В. Степанов. – М.: Просвещение, 2010. – 223 с.
- 15.Гурвич П.Б. Обучение неподготовленной речи // Иностранные языки в школе.– 1964. – №1. – С. 3-19.
- 16.Гурвич, П. Б. О четырех общеметодических принципах организации обучения иностранным языкам Текст. / П.Б. Гурвич // Иностр. яз. в шк. — 2004.- №1. С. 32-39.
- 17.Егоров Т. Г. Психология овладения навыком чтения. — М.. 1953.- 263 с.
- 18.Иванченко А. И. Практическая методика обучения иностранным языкам [Текст] / А. И. Иванченко . - СПб. : Каро, 2016 . - 255 с.
- 19.Калистра И. Д. Чтение с предварительно снятыми трудностями понимания // Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке. 2003, №4. –С.23-28.
- 20.Кислая, С.В. Обучение лексике иностранного языка [Текст] / С.В.Кислая, М.Я. Демьяненко, К.А. Лазаренко. - Киев: Выс. шк., 1974. - 71с.
- 21.Клычникова З.И. Психологические особенности обучения чтению на иностранном языке. – М., Просвещение, 1983. – 207 с.
- 22.Кондратьева, В.А. Оптимизация усвоения лексики иностранного языка. Учеб. метод, пособие Текст. /В.А. Кондратьева - М.: Высш. шк., 1974. - 120 с.
- 23.Коньшева А.В. Контроль результатов обучения иностранному языку – СПб., 2004. – 135 с.
- 24.Копылова В.В. Методика проектной работы на уроках английского языка.-Москва,2003.-317с.

25. Красногорский Н.И. Труды по изучению высшей нервной деятельности человека и животных. — М., 1954.- 491с.
26. Крупник, К.И. Об обучении беспереводному чтению. Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке [Текст]: учеб. пособие / К.И. Крупник, 1998. – 214 с.
27. Лapidус, Б.А. Интенсификация процесса обучения иноязычной устной речи (пути и приемы) Текст. / Б.А. Лapidус М.: Высш. шк., 1970. - 128 с.
28. Леонтьев, А. А. Психологическая структура значения слова Текст. / А.А. Леонтьев //В кн.: Семантическая структура слова. М.: Просвещение, 1971. - с.7-19.
29. Леонтьев, А. А. Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии Текст. / А. А. Леонтьев М.: МОДЭК, МПСИ, 2004. - 448 с.
30. Лытаева М.А. Совершенствование умений говорения на основе текста для чтения на старшем этапе//Иностранные языки в школе, 2000, №3-с.53.
31. Ляудис, В. Я. Память в процессе развития Текст. / В. Я. Ляудис М.: МГУ, 1976. - 253 с.
32. Маслыко, Е.А. Настольная книга преподавателя иностранного языка. Справочное пособие Текст. / Е.А. Маслыко Минск: Высш. шк., 1996. - 528 с.
33. Мильруд, Р.П. Теоретические и практические проблемы обучения пониманию коммуникативного смысла иноязычного текста Текст. / Р.П. Мильруд, А.А. Гончаров//Иностр. яз. в шк. 2003.-№1. - С. 12-18.
34. Миньяр-Белоручев Р.К. Методика обучения французскому языку. Учеб. пособие для студ. пед ин-тов. по спец. «Иностр. яз.».-М.: Высшая школа, 1990.-124 с.
35. Миролубов, А.А. Проблемы обучения лексике иностранного языка Текст. / А.А. Миролубов М.: МИОО, 2004. - 43 с.

36. Мусницкая, Е.В. Научно-популярный текст в обучении иноязычной речевой деятельности Текст. / Е.В. Мусницкая // Иностр. яз. в шк. 2004. - № 2.- С. 32-35.
37. Нуждина М.А. К вопросу управления процессом порождения речевого произведения на основе текста// Иностранные языки в школе, 2002, №2- с.23.
38. Полат Е.С. Обучение в сотрудничестве.// Иностранные языки в школе.- 2000.-№1-С.4-11.
39. Привалова, И.В. Понимание иноязычного текста под влиянием психологической установки Текст. / И.В.Привалова // Психолингвистические исследования: текст и слово. — Тверь: Тверской Гос.Университет, 1995. С. 112-116.
40. Рабинович Ф. М. К вопросу о месте аналитического чтения в средней школе // Вопросы обучения устной речи и чтению на иностранном языке. 1995, №3. –С.18-23.
41. Рогова Г.В., Ф. М. Рабинович, Т. Е. Сахарова. Методика обучения иностранным языкам в средней школе. – М.: Просвещение, 1991. — 287 с.
42. Рогова Г.В., Верещагина И.Н. Методика обучения английскому языку на начальном этапе в средней школе. Пособие для учителя. — М.: Просвещение, 1988. — 224 с.
43. Ростовцева В.М., « Использование ситуаций при презентации лексики» // ИЯШ 4/90, стр. 35-39.
44. Руднева, Т.И. Экспериментальная работа по обучению двум иностранным языкам: психолого-педагогические проблемы Текст. / Т.И. Руднева//Иностр. яз. в шк- 1995. №4. - С. 12-15.
45. Саланович, Н.А. Обучение чтению аутентичных текстов лингвострановедческого содержания Текст. / Н.А. Саланович // Иностр. яз. в шк 1999. - №1,- С. 18-21.

- 46.Сахарова, Т. Е. Проблема ситуации при обучении диалогической речи
Текст. / Т. Е. Сахарова // Общая методика обучения иностранным языкам:
Хрестоматия / Сост. А. А. Леонтьев. — М.,1991. С. 180-187.
- 47.Селиванова Н. А. Домашнее чтение – важный компонент содержания
обучения иностранным языкам в средней школе // Иностранные языки в
школе. – 2004. – №4. – С. 21–26.
- 48.Селиванова Н. А. Литературно – страноведческий подход к отбору
текстов для домашнего чтения/ Н. А. Селиванова // ИЯШ – 2008. - №1.- С.
61-64
- 49.Скалкин, В. Л., Яковенко, О. И. К вопросу о ситуативно-
тематической организации материала устной речи как средства
стимуляции изучения иностранного языка Текст. / В. Л. Скалкин, О. И.
Яковенко // Иностр. яз. в шк.— 1990. №6. -С. 3-4.
- 50.Соколов А. Н. Внутренняя речь и мышление. — М., 1968.- 256с.
- 51.Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам. Базовый курс
лекций [Текст]: учеб. пособие / Е.Н. Соловова. - М.: Форум, 2000. - 141 с.
- 52.Соловова Е. Н. Методика обучения иностранным языкам: базовый курс
лекций: пособие для студентов пед. вузов и учителей / Е. Н. Соловова. —
3-е изд. – М.: Просвещение, 2005. – 240 с.
- 53.Соловцова, Э. И. Обучение абстрактной лексике Текст. : автореф. дис.
.канд. пед. наук / Э. И. Соловцова. Воронеж, 1975. - 22 с.
- 54.Филатов В.М., «Программы обучения иностранным языкам». М.:
«Просвещение», 2008.- 416с.
- 55.Фоломкина С. К. Некоторые вопросы обучения чтению на иностранном
языке в неязыковом вузе. Методика и психология обучения иностранным
языкам: хрестоматия / сост. Леонтьев А. А. – М.: НИУ ВШЭ, 2010. – 483
с.
- 56.Чесова Н.Н. Легенды о Робин Гуде. – М.: Айрис-пресс, 2010. -112 с.
- 57.Чунчаева, Е.В. Стратегии овладения в процессе изучения иностранного
языка Текст. / Е.В. Чунчаева // Проблемы учебного процесса в

- инновационных школах: сб. науч. ст. Иркутск: Изд-во ИГУ, 1999. - С. 115-122.
58. Шаворова, Н.В. К вопросу о способах усвоения социокультурного потенциала аутентичного текста Текст. / Н.В. Шаворова, Е.А. Смирнова // Проблемы взаимодействия языка и культуры: сб. науч. ст. Псков: ПГПИ, 2000. - С. 162-166.
59. Шамов, А.Н. Когнитивный подход к обучению лексике: моделирование и реализация. Монография Текст. / А.Н. Шамов Н. Новг., 2006. - 277 с.
60. Fries Ch. The Structure of English. — New York, 1952.
61. Kohonen V. Reading Processes // Communicative Language Teaching in the Classroom. Report on CDCC Workshop 3 (Finland, 1984) / — Strassburg, Europarat, 1985.
62. Palmer H. Grammar of English Words. — London; New York, 1954.
63. Piaget J. Psychologie der Intelligenz. — Zurich, 1947.
64. Westlioff G. L. Didaktik des Leseverstehens // Strategien des voraussagenden Lesens mit Obungsprogramm. — Miinchen, 1987.
- Нормативно-правовые документы:
65. Приказ Минобрнауки России от 17 декабря 2010 года № 1897 «Об утверждении и введении в действие федерального государственного образовательного стандарта основного общего образования».

ПРИЛОЖЕНИЯ

Приложение 1.

HOW ROBIN HOOD CAME TO LIVE IN THE GREEN WOOD.

Many years ago, there lived a king in England. His name was Richard Coeur de Lion. Coeur de Lion is French. It means lion-hearted. It is strange that an English king had a French name. More than a hundred years before this king, a French duke named William came to England. He defeated the English, and became the king of England.

He took many Frenchmen or Normans with him. These Normans were all poor but very proud. They came with William to help him fight. He promised to give them money and lands.

So Duke William stole lands, houses and money from the Saxon nobles and gave them to the Normans. The Saxon nobles became the servants of the proud Normans. So, there were two races in England. Each spoke their own language. Each hated the other.

When Richard became king there was still a great hatred between the two races.

Richard Coeur de Lion was a brave and noble man. He loved brave men and noble deeds. He hated all mean and cruel, and the cowards who did them. He was ready to help the weak.

Richard himself was not gentle. He was very angry and terrible in battle. He loved to fight with people who were stronger or better armed than himself and never hurt the weak.

But Richard did not stay in England. Far over the seas there is a country of Palestine. Christian people in all ages think gratefully of that country. But at that time

it was in the hands of the enemies. So Christian people gathered big armies of brave men from every country and sent them to try to win it back.

Brave King Richard too fought for this city. So he gathered as much money and brave men as he could, and set out for the Holy Land. Before he went away he called two bishops. He thought they were good and wise men, and said to them: 'Take care of England while I am away. Rule my people wisely and well, and I will reward you when I return.' The bishops promised to do as he asked.

King Richard had a brother. His name was Prince John. He was different from King Richard in every way. He was not at all a nice man. He was jealous of Richard because he was king. He was angry because he wanted to rule while Richard was away. John said to the bishops, 'You must let me rule while the king is away.' And the bishops let him to do so. Deep down in his wicked heart John meant to make himself king and never let Richard come back any more.

A sad time began for the Saxons. John tried to please the Normans. He hoped they could help to make him king. He gave them land and money. He took it from the Saxons and gave it to the Normans. Many of the Saxons became homeless. They lived a wild life in the forests.

One of the few Saxon nobles was Robert, Earl of Huntingdon. He had one son. His name was Robert too, but people called him Robin. He was a favourite with everyone. He was tall, strong, handsome, and full of fun. He was brave and fearless too. He was the best archer in all the countryside. He never hurt the weak and poor.

Robert of Huntingdon had a bitter enemy. One day this enemy came with many soldiers to kill the earl and take all his goods and lands. There was a terrible fight. In the end, Robert and all his men were killed. His house was burned and all his money stolen. Only Robin was saved. He was the best archer and no soldier could go near him. He fought bravely till the last. But when he saw that his father was dead and his home in flames, he didn't fight any longer. He took his bow and arrows and went to the forest of Sherwood.

Prince John's men were close behind him. On and on he went, deeper and deeper into the trees. At last he sat under a great tree.

His heart was full of anger and thoughts of revenge. Cruel men in one day took everything. His father, his home, servants, land, money and his name.

Robin loved the forest. Soon it comforted him. At last the tears came hot and fast, and sobs shook him. The bitterness and anger went out of his heart; only unhappiness was there.

In the evening Robin said his prayers and swore an oath. This was the oath: —

‘I swear to honour God and the King,

To help the weak and fight the strong,

To take from the rich and give to the poor,

So God will help me with His power.’

Then he lay down on the grass under the trees and fell asleep. And this is how Robin Hood first came to live in the Green Wood and have all his wonderful adventures.

Приложение 2.

THE MEETING OF ROBIN HOOD AND LITTLE JOHN

When Robin came to live in Sherwood Forest he was rather sad. He could not forget all he lost. But he was not long lonely. Other poor men joined him. They soon formed a band, the Merry Men.

Robin Hood was captain of the band of Merry Men. Next to him came Little John.

Robin loved Little John best of all his friends. Little John loved Robin better than anyone else in the world. Yet the first time they met, they fought awfully.

This morning Robin took his bow and arrows, and went to the forest.

He came to a river. It was wide and deep and crossed by a small bridge. It was very narrow. If two people tried to pass each other on it, one would certainly fall into the water.

Robin began to cross the bridge and noticed a tall man. 'Go back and wait,' he called out.

The stranger laughed, «I have as good a right to the bridge as you. You can go back till I get across».

This made Robin very angry.

He took an arrow and called out again, «If you don't go back I'll shoot».

«You talk like a coward», said the stranger. «Is it fair to stand with your bow and arrow when I have only a stick? You are a coward. You are afraid of the beating I would give you».

Robin was not a coward, and he was not afraid. So he threw his bow and arrows.

«You are a big bully», he said. «Wait until I get a stick». The stranger laughed.

Robin Hood cut himself a thick stick. He saw that the stranger was much stronger than himself.

That did not frighten Robin. He wanted to prove that he was not a coward. Robin Hood was fond of fighting.

«We will fight on the bridge,» said he, «and he who first falls into the river will lose the battle».

«All right,» said the stranger. «I'm not afraid.»

It was very difficult to fight on a narrow bridge. First Robin gave the stranger a bang.

«Ah, ha!» said he, «I'll give you as good as I get,» and crack went at Robin's head.

Bang, smash, crack, bang, they went at each other. Their blows fell fast.

The stranger felt he could not stand it much longer. With all his strength he sent Robin right into the river. Head over heels he went, and disappeared under the water.

The stranger fell in after him. He was so surprised at Robin's sudden disappearance. He knelt down on the bridge, and looked into the water. «Hallo, my good man,» he called. «Where are you?»

He could not help laughing. Robin looked so funny in the water.

«I'm here,» called Robin. «I'm all right. I'm just swimming».

«You are not an easy man to beat,» he said with a laugh and helped Robin.

«Well», said Robin, laughing too, ‘you are a brave man and a good fighter. It was a fair fight, and you won the battle. I don’t want to quarrel with you. Will you shake hands and be friends with me?’

«With all my heart», said the stranger. «It is a long time since I met anyone who could use a stick as you can».

So they shook hands like the best of friends. Then Robin blew his horn loudly. The stranger saw many men dressed in green.

«It is nothing», laughed Robin. «This young fellow and I had a fight».

When Robin’s men heard that, they were very angry. «If he fought our master, we will fight him», said they. But Robin called out, «Stop, stop, it was a fair fight. He is a brave man, and we are very good friends now».

Robin bowed politely to him, «I beg you to forgive my men. They will not harm you now they know that you are my friend, for I am Robin Hood».

The stranger was very much surprised when he heard that he fought Robin Hood. He heard so many tales about him.

«If you come and live with me and my Merry Men», said Robin, «I will give you a green suit».

«I’d like it,» said the stranger. «My name is John Little. I promise to serve you truly».

«John Little!» said Will Stutely laughing. «John Little! What a name for a man that height!»

«Well», said Robin at last, «if we don’t get some dinner I think we will all grow very thin. Come along, my little John, I’m sure you must be hungry too».

«Little John», said Will Stutely, «that’s the very name for him. We must christen him again, and I will be his godfather». They had a very merry dinner. Robin

found that John had a wise head and a witty tongue. He was more and more pleased with his new friend.

But Will and the others did not forget that they wanted to christen John Little again. Seven of them came behind him, wrapped him up in a long, green cloak, pretending he was a baby.

It was a very noisy christening. The men all shouted and laughed. John Little laughed in turn.

«Hush, baby, hush»,they said.

Then Will stepped up beside him and began to speak. They had some buckets of water and poured it over poor Little John. He was as wet as Robin after he fell into the river. Little John looked so funny.

At last the christening was over. Then all the men gave three cheers for Little John. They sang, danced, and played the whole afternoon. From that day Little John always lived with Robin. They became very, very great friends.

THE WEDDING OF ALLAN-A-DALE

One day Robin met a gay young knight. The knight was dressed in scarlet and a hat with feathers. He sang a merry song.

Robin wondered who the knight could be, but he did not stop him.

The next day Little John and Much went for a walk.

As they walked along they met the same knight. But how different he looked! It was difficult to believe that he was the same man.

He was dressed in grey His head hung down. So sad was he that he did not see Little John and Much. They led him to Robin Hood.

Robin welcomed him to the Green Wood. Then very politely he asked if the stranger had any money to give for Robin Hood and his Merry Men.

When Robin heard that the knight was poor, he was very sorry for him. He asked him to sit down and tell him why he was so sad. So the young man told his tale.

‘My name is Allan-a-Dale,’ he said. ‘Seven years ago I fell in love with the most beautiful lady in the world. She loved me too and we were very happy. But her father was very angry. I was poor, and we were too young to marry. He promised that in seven years and a day we should be married. The seven years are over. Yesterday should have been our wedding day. But alas! The old knight didn’t speak to me. He said his daughter was not for a poor man like me. Tomorrow she will marry another. He is old and ugly, but he has much money. I lost my love, and my heart is broken.’

Then poor Allan-a-Dale dropped his head in his hands and cried.

‘No ,’ said Robin, ‘do not suffer. A girl who changes her mind is not worth so much sadness.’

But Allan-a-Dale shook his head. ‘Alas!’ he said, ‘she loves me. It is the old knight, her father, who forces her to do this thing.’

‘Then what will you give to me,’ said Robin Hood, ‘if I help you to get your true love again?’

‘Why,’ said Allan, ‘I have no gold. But if you bring my true love back to me, I swear to serve you truly for ever and a day. I can make and sing sweet songs and play upon the harp.’

Robin was very glad to hear that. He said, ‘tomorrow is your wedding day.’ He asked where the church where this wedding was to take place was. Allan told him it was to be at Dale Abbey.

Very early next morning Robin Hood rose. He dressed like an old harper, took a harp, set off for Dale Abbey. He left orders with Little John to follow with twenty-four good men in Lincoln green. Also he was to bring with him Allan-a-dale.

Robin Hood arrived to the Abbey.

‘What do you do here, my good man?’ said the Bishop. ‘Why,’ replied Robin, ‘I am a minstrel. There is to be a great wedding to-day, I came to see it. Afterwards I can make a song about it.’

‘That is well,’ said the Bishop, ‘I love the sound of the harp and you can play some sweet music to us.’

‘I should like to see the bride and bridegroom first, before I play any music,’ replied Robin. He went into the church, and sat down not far from the altar.

Soon the wedding guests began to arrive. Robin could hear what they said.

‘Poor girl,’ said one, ‘so young and pretty.’ ‘And he so old and ugly.’

‘Not to say wicked.’

‘And she loves someone else, I hear.’ ‘Yes, Allan-a-Dale.’

‘What! The handsome young man who sings so beautifully?’

‘Then why does he not carry her off?’ ‘Oh, he is too poor.’

‘Oh, pity!’

Robin was glad. From all he heard, he learned that everyone in the church was sorry for poor Christabel.

At last the bridegroom came. So old and ugly he was! Suddenly there was a little move at the door. All heads turned. The bride arrived.

She was so beautiful. Her face was sad, her eyes down. The Bishop opened his book to begin the service.

At that moment Robin jumped and stood beside the bride.

‘Stop!’ he cried, ‘I do not like this wedding. The bridegroom is too old and ugly for such a lovely bride.’

‘Who are you who disturb the peace of our holy service?’ asked the Bishop.

‘I am Robin Hood,’ replied he.

When they heard that, every one stopped screaming and wanted to see the wonderful man of whom they heard so much.

‘Now,’ said Robin, ‘Let the lady choose of all these men which she will have.’

The Lady Christabel’s face was pink. She saw that Allan-a-Dale was standing beside her. She put her hand into his. He kissed it tenderly. She was no longer like a lily, but a queen with shining, happy eyes.

‘Now,’ said Robin, ‘we can have the wedding. Sir Bishop, do the duty.’

‘No, I will not,’ said the Bishop.

‘If you will not we must get someone else,’ said Robin. ‘Come along, Friar Tuck.’

So Friar Tuck put on the Bishop's clothes and took his big book.

He began the marriage service. 'Who gives this girl to be married?'

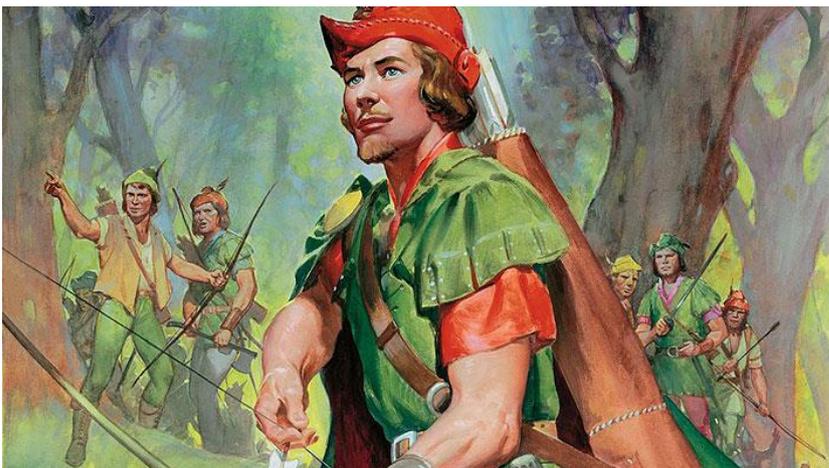
'That do I,' said Robin.

Christabel's father wanted to stop the wedding, but he could not. Two of Robin's men kept their hands over his mouth. So he could not make a sound. The Bishop and the old knight were so angry that they could not speak. Besides they were both so old that they could do nothing.

So Christabel and Allan-a-Dale were married. They went to live with Robin Hood in Sherwood Forest.

The people talked much about this wedding. They said it was the prettiest and the merriest wedding. And to this day, if you go to Derbyshire, you can still see the ruins of the great abbey.

Приложение 4.



Приложение 5.

Card 1.

noble deeds — благородные поступки

set out for — отправляться

in every way — во всех отношениях

not at all — вообще, совсем

a favourite — любимчик

at last — наконец

swear an oath — приносить клятву

‘I swear to honour God and the King,

To help the weak and fight the strong,

To take from the rich and give to the poor,

So God will help me with His power.’ —

«Клянусь перед Богом и Королем

Помогать слабым и бороться с сильными;

Забирать у богатых и отдавать бедным;

Да поможет мне Бог!»

Richard Coeur de Lion — Ричард Львиное сердце; английский король из рода Плантагенетов, правивший в 1189-1199гг.

Приложение 6.

Card 2.

I have as good a right — я имею такое же право

bully — забияка

be fond of — увлекаться

любить bang — удар, стук

smash — грохот

crack — треск

head over heels — вверх тормашками

my good man — любезный, мой дорогой (иронично)

could not help laughing — не мог не рассмеяться

shake hands — пожать руки

the very name for — самое подходящее имя для

Hush, baby, hush — Тише, малыш, тише

three cheers — тоекратное «Ура!»

Sherwood Forest — Шервудский лес; находился в тридцати милях от города Ноттингем в графстве Ноттингемшир в Англии.

Приложение 7.

Card 3.

But alas! — но, увы!

for ever and a day — навсегда

play upon the harp — играть на арфе

So old and ugly he was! — Какой же он был старый и страшный!

Приложение 8.

Тест на определение лексического запаса у учащихся

Запишите перевод слова или выберите один из предложенных вариантов.

1. Tale	11. Blood
2. Sword	12. Arrow
3. Promise	13. Admire
4. Narrow	14. Advice
5. Peace	15. Church
6. Justly	16. Cruel
7. Hunt	17. Danger
8. Fearless	18. Gentle
9. Difficult	19. Knight
10. Duke	20. Land

Приложение 9.

